

GB Subject to change
 D Änderungen vorbehalten
 NL Wijzigingen voorbehouden
 F Sous réserve de modifications
 E Reservado el derecho de modificaciones técnicas
 P Reservado o direito a modificações
 I Con riserva di modifiche
 S Ändringar förbehålles
 FIN Pidätämme oikeuden muutoksiin
 N Rett till endringer forbeholdes
 DK Ret til ændringer forbeholdes

H Változtatás jogát fenntartjuk
 CZ Změny vyhrazeny
 SLO Predmet sprememb
 PL Temat do zmiany
 LT Akeitimų objektas
 LV Var tikt veiktas izmaiņas
 EST Võimalikud on muudatused
 RO Cuprinsul poate suferi modificări
 RUS Компания Ferm постоянно совершенству ет выпускаемую ею продукцию. Поэтому в технические характеристики могут вноситься изменения без предварительного уведомления.
 UA Компанія постійно вдосконалює продукцію, що нею випускається. Тому технічні характеристики можуть вноситися без попереднього повідомлення
 GR Ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών

FERM[®]
 JUST A PERFECT TOOL

Art. no. PDM1015
FKB-13/650K



GB	USERS MANUAL	04
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	07
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	11
F	MODE D'EMPLOI	15
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES	19
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES	23
I	MANUALE UTILIZZATI	27
S	BRUKSANVISNING	31
FIN	KÄYTTÖOHJE	35
N	BRUKSANVISNING	38
DK	BRUGERVEJLEDNING	41
H	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	44
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	48
SLO	NOVODILA ZA UPORABO	52
PL	INSTRUKSJĘ OBSŁUGI	56
RUS	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	60
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ	64





Fig.A

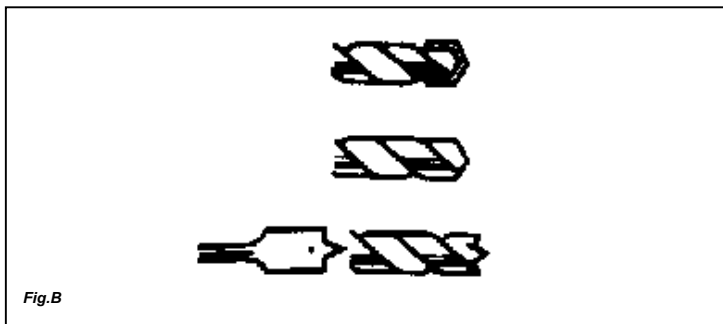


Fig.B

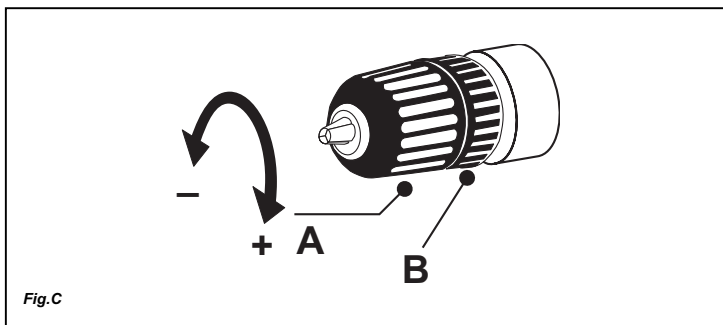


Fig.C



DECLARATION OF CONFORMITY

FKB-13/650K Impact drill with accessories

- | | |
|--|---|
| <p>(GB) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents:</p> <p>(D) Wir erklären unsere alleinige Verantwortung, dass dieses Produkt konform den nachstehenden Standards oder standardisierten Dokumenten ist:</p> <p>(NL) Wij verklaren dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:</p> <p>(F) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux normes standard et aux documents normalisés suivants:</p> <p>(E) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normalizados:</p> <p>(P) Declaramos sob nossa única responsabilidade que este produto está em conformidade com as seguintes normas e documentos normalizados:</p> <p>(I) Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti normative o documenti standardizzati:</p> <p>(S) Vi förklarar, helt på eget ansvar, att denna produkt uppfyller följande normer och standardiserade dokument:</p> <p>(FIN) Vakuutamme omalla vastuullamme, että tämä tuote on seuraavien standardien tai standardoitujen dokumenttien mukainen:</p> <p>(N) Vi erklærer på eget ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standardiserede dokumenter:</p> <p>(DK) Vi erklærer herved, udelukkende på eget ansvar, at dette produkt opfylder følgende standarder eller standardiserede dokumenter:</p> <p>(H) Saját kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel az alábbi szabványoknak vagy normatív dokumentumoknak:</p> | <p>(CZ) Na vlastní odpovědnost vyhláshujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami a normovanými dokumenty v souladu se směrnicí:</p> <p>(SLO) Izjavljamo, da je ta izdelek v ustreza naslednjim normam ali normalivnim dokumentom, v skladu s predpisi:</p> <p>(PL) Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego dotyczy instrukcja, jest zgodny z następującymi standardami i normami, w zgodności z przepisami:</p> <p>(LT) Atsakingai pareiškiame, kad šis produktas atitinka šiuos standartus ar standartizavimo dokumentus, pagal šiuos reglamentus:</p> <p>(LV) Mēs, uzņemoties atbildību, paziņojam, ka šis ražojums atbilst šādiem tipveida dokumentu standartiem, saskaņā ar normatīvajiem noteikumiem:</p> <p>(EST) Me kinnitame oma vastutusega, et see toode on vastavuses järgnevale standarddokumentidega, kooskõlas regulatsioonidega:</p> <p>(RO) Noi declarăm că produsul acesta este în împlinște cerinșele următoarelor norme, pe bază de prevederile directivei:</p> <p>(RUS) Под нашу исключительную ответственность удостоверяем, что данное изделие удовлетворяет следующим стандартам и нормативным документам, согласно следующим предписаниям:</p> <p>(UA) Під нашу виключну відповідальність засвідчуємо, що даний продукт відповідає наступні стандарти і нормативні документи, у відповідності з постановами:</p> <p>(GR) Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν πληροί τα παρακάτω πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων, σύμφωνα με τους κανονισμούς:</p> |
|--|---|

EN50144-1, EN50144-2-1, EN55014-1, EN55014-2,
EN61000-3-2, EN61000-3-3

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2002/95/EC, 2002/96/EC

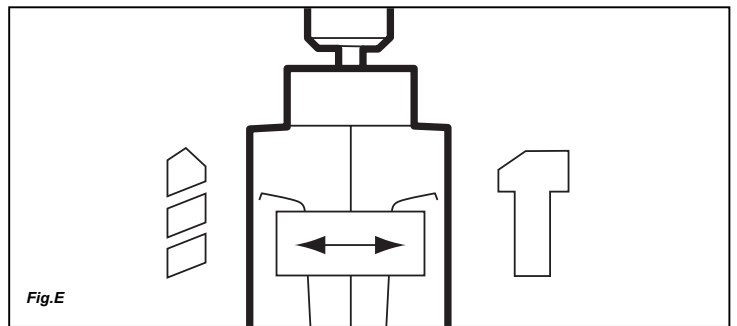
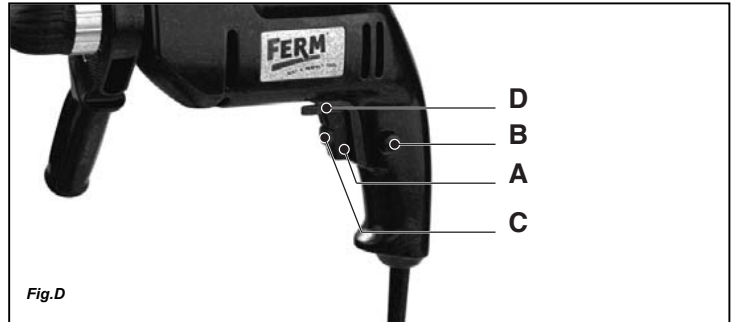
Zwolle, 01-02-2007

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

It is our policy to continuously improve our products and we therefore reserve the right to change the product specification without prior notice.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM • Zwolle The Netherlands



IMPACT DRILL

The numbers in the following text correspond with the pictures at page 2 - 3.



Carefully read this manual before using the machine. Make sure that you know how the machine functions and how to operate it. Maintain the machine in accordance with the instructions to make sure it functions properly. Keep this manual and the enclosed documentation with the machine.

Contents

1. Machine data
2. Safety instructions
3. Assembly
4. Use
5. Service & maintenance

1. MACHINE DATA

Technical specifications

Voltage	230 V
Frequency	50 Hz
Power input	650 W
No load speed	0-2500/min
Impact rate	0-40000/min
Max. drill diameter (Wood)	25 mm
Max. drill diameter (Concrete)	13 mm
Max. drill diameter (Steel)	10 mm
Weight	2,3 kg
Lpa (sound pressure)	92,9 dB(A)
Lwa (sound power)	105,9 dB(A)
Vibration value	7,3 m/s ²

Product information

Fig.A

1. Drill depth limiter
2. Chuck
3. Switch for normal and percussion drilling
4. Side handle
5. Left/right switch
6. On/off switch with speed control
7. Switch lock

Package contents

The package contains:

- 1 Impact drill
- 75 Accessories

- 1 Instruction manual
- 1 Warranty card

Check the machine, loose parts and accessories for transport damage.

2. SAFETY INSTRUCTIONS

The following symbols are used throughout this manual:



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Indicates electrical shock hazard.



Variable speed control



Wear protective gloves



Wear a dust mask. Working with wood, metals and other materials may produce dust that is harmful to health. Do not work with material containing asbestos!



Wear ear and eye protection

Before operating the machine

- Check the following:
 - Do the voltage of the machine correspond with the mains voltage
 - Are the mains lead and the mains plug in a good condition.
- Do not use extension cables which are too long. Use extension cables with a core diameter of 1.5 mm² minimal and only when the cable is rolled out completely.
- In case of a blockage, switch of the machine immediately.
- Always compare the maximum rotation speed of accessories with the maximum speed of the percussion drill.
- Pull the mainsplug from the socket before you change a drill or accessory.

When operating the machine

- Check if the switch is placed in the 'OFF'-position before you connect the machine to mains.

- Keep the mains cable away from moving parts of the machine.
- First switch off the machine before you move the machine downwards along your body.
- Never cover the ventilation slots.

Immediately switch off the machine in case of:

- Excessive sparking of the brushes and verticilliosis in the collector.
- Malfunction of the mainsplug, -socket or damaged cables.
- Broken switch.
- Smoke or smell caused by scorched insulation.
- On LIVE CIRCUITS, voltage testers that also serve as screwdrivers may only be used to test voltage and NOT for any other purpose.
- Do NOT use defective or damaged voltage testers!

Electrical safety



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.



Your machine is double insulated; therefore no earthwire is required.

Replacing cables or plugs

Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

Using extension cables

Only use an approved extension cable suitable for the power input of the machine. The minimum conductor size is 1.5 mm². When using a cable reel always unwind the reel completely.

3. ASSEMBLY

Use only sharp drills of the following types

Fig.B

Concrete/masonry	Hard metal
Metal	HSS
Wood	HSS

Mounting accessories

Fig.C



Prior to mounting an accessory always unplug the tool.

Placing and removing bits

In addition to bits the machine can also hold screw bits with a hexagonal shaft.

- Loosen the chuck by rotating the handgrip (A).
- Insert the drill/bit into the chuck.
- Tighten the chuck so that the drill/bit is firmly clamped.

Voltage tester

Use

- Suitable for alternating current to a maximum of 250 Volts.
- The voltage tester must be tested shortly before use for correct operation.
- When used properly, the lamp in the handle glows as soon as the voltage reaches 100 - 250 Volts and an earth connection is made.
- Correct operation of the tester is guaranteed for temperatures from -10 °C to +50 °C and for frequencies from 50 to 500 Hz.

Safety

- The voltages indicated on the voltage tester are nominal voltages.
- The voltage tester may only be used within the indicated voltage range.
- The visibility of the light emitted by the lamp can be negatively influenced by the ambient lighting conditions (for example, direct sunlight) or unfavourable viewing conditions (for example, while standing on a ladder).
- Indication is not guaranteed for insulated floors and non-earthed alternating current circuits.
- In the event of precipitation (rain, dew, and so forth) and damp areas, the voltage tester may NOT be used.

4. USE

The On/Off switch

Fig.D

- Switch the machine on by pressing the triggerswitch (A). When you release the triggerswitch (A) the machine will turn off.

Switch lock

- You can lock the On/Off switch by pressing the triggerswitch (A) and then pressing knob (B). Release the switch-lock by pressing the triggerswitch (A) shortly.

Speed controle

- The rotation-speed can be continuously adjusted between 0 and 2500 rotations per minute by pressing the switch (A) deeper or less deep.

Adjusting of the maximum rotationspeed

- Switch the machine on by pressing triggerswitch (A).
- Lock the triggerswitch (A) by pressing knob (B).
- Adjust the speed by turning the small wheel (C) to the desired maximum rotation speed.

Switching the direction of rotation

- Direction of rotation counter-clockwise: shift switch (D) to "L".
- Direction of rotation clockwise: shift switch (D) to "R".

Switch for percussion drilling**Fig.E**

With the switch on top of the machine you can select normal or percussion drilling.

- Slide the switch to the "Drill" symbol for normal drilling.
- Slide the switch to the "Hammer" symbol for percussion drilling.

5. MAINTENANCE

Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

These machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

Malfunction

Below we have listed a number of possible causes and corresponding solutions in case the machine does not function as it should:

1. Excessive sparking

- This usely indicates dirt in the motor or worn carbon brushes.
 - Please contact the service address on the warranty card.

2. The percussion drill is overheating

- The ventilationslots are covered with dirt.
 - Clean them with a dry cloth.
- The percussion drill is overloaded.
 - Use the machine for work for which it is ment to be.
 - Replace the drill for a sharp one or sharpen the drill by using a benchgrinder and a twist drill grinding attachment.
- The motor is defect.
 - Please contact the service address on the warranty card.

Cleaning

Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt. If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

Lubrication

The machine requires no additional lubrication.

Faults

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card. In the back of this manual you find an exploded view showing the parts that can be ordered.

Environment

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.

Warranty

The guarantee conditions can be found on the separately enclosed guarantee card.

Δυσλειτουργια

Παρακάτω αναφέρονται διάφορες πιθανές αιτίες και οι αντίστοιχες λύσεις, σε περίπτωση που το μηχάνημα δεν λειτουργεί όπως θα έπρεπε:

1. Υπερβολικοί σπινθήρες

- Αυτό συνήθως υποδεικνύει βρομιά στον κινητήρα ή φθαρμένες ψηκτρες άνθρακα.
 - Απυθνθίτ στο τμήμα σέρβις στη διύθυση που θα βριτ στην κάρτα γγύησης.

2. Υπερθέρμανση του κρουστικού τρυπανιού.

- Οι οπές εξαερισμού είναι καλυμμένες με βρομιά.
 - Καθαρίστε τις με στεγνό πανί.
- Υπερφόρτωση του κρουστικού τρυπανιού.
 - Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για τις εργασίες για τις οποίες προορίζεται.
 - Αντικαταστήστε το τρυπάνι με ένα αιχμηρό ή ακονίστε το τρυπάνι χρησιμοποιώντας έναν λειαντήρα πάγκου και ένα προσάρτημα λειανσης συστραμμένου τρυπανιού.
- Ο κινητήρας είναι ελαττωματικός.
 - Απυθνθίτ στο τμήμα σέρβις στη διύθυση που θα βριτ στην κάρτα γγύησης.

Καθαρισμός

Να καθαρίζετε τακτικά το περιβλήμα του μηχανήματος χρησιμοποιώντας καθαρό ύφασμα, κατά προτίμηση μετά από την κάθε χρήση. Να καθαρίζετε τις σχισμές εξαερισμού από τη σκόνη και τη βρομιά. Εάν η βρομιά δεν απομακρύνεται, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό ύφασμα βρεγμένο με νερό με σαπούνι. Ποτέ να μην χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως βενζίνη, αλκοόλη, νερό με αμμωνία κ.λπ. Οι διαλύτες αυτοί ενδέχεται να προκαλέσουν βλάβη στα πλαστικά μέρη.

Λίπανση

Το μηχάνημα δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.

Βλάβες

Σ περίπτωση που προκύψει κάποια βλάβη λόγω φθοράς σ κάποιο μέρος του γαλιού, απυθνθίτ στο τμήμα σέρβις στη διύθυση που θα βριτ στην κάρτα γγύησης. Στο τέλος των οδηγιών χρήσης παρουσιάζονται τα διαθέσιμα ανταλλακτικά.

Περιβάλλον

Προκίμενο να αποτραπούν φθορές κατά τη μεταφορά, το γαλιό παραδίδεται σ ανθηκική συσκευασία. Η συσκευασία αποτελείται κατά το μεγαλύτερο μέρος της από υλικό που μπορεί να παναχρησιμοποιηθεί. Αξιοποιήστ, συνπίως, τη δυνατότητα ανακύκλωσης της συσκευασίας. Τα στοιχεία του συσσωρευτή ίναι ανακυκλώσιμα. Απορρίψτ τα στον κατάλληλο χώρο διάθσης χημικών αποβλήτων, ώστ ο συσσωρευτής να ανακυκλωθεί ή να απορριφθεί μ τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Ελαττωματικά και / ή απορριμμένα ηλεκτρικά ή ηλεκτρονικά αντικείμενα πρέπει να συλλέγονται στις κατάλληλες τοποθεσίες ανακυκλώσεως.

Εγγύηση

Διαβάστ τους όρους γγύησης στην κάρτα γγύησης που διατίθεται ξεχωριστά. Για ρωτήσεις σχετικά μ τα ξερτήματα καυή το συσσωρευτή απυθνθίτ στο τμήμα σέρβις.

Δοκιμαστικό τάσης Χρήση

- Κατάλληλο για εναλλασσόμενο ρεύμα μέγιστης τάσης 250 Volt.
- Θα πρέπει να ελέγχετε τη σωστή λειτουργία του δοκιμαστικού τάσης λίγο προτού το χρησιμοποιήσετε.
- Εάν το δοκιμαστικό λειτουργεί σωστά, όταν η τιμή της τάσης κυμαίνεται μεταξύ 100 – 250 Volt και υπάρχει σύνδεση με γείωση η λυχνία που υπάρχει στη λαβή ανάβει.
- Η σωστή λειτουργία του δοκιμαστικού είναι εξασφαλισμένη για θερμοκρασίες από -10 °C έως +50 °C και για συχνότητα ρεύματος από 50 έως 500 Hz.

Ασφάλεια

- Οι τιμές της τάσης που αναγράφονται στο δοκιμαστικό τάσης είναι οι ονομαστικές τιμές.
- Το δοκιμαστικό τάσης θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον για τιμές ρεύματος εντός των επιτρεπτών ορίων.
- Η ευκρίνεια του φωτός που εκπέμπει η λυχνία ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά από τις συνθήκες φωτισμού του περιβάλλοντος (για παράδειγμα το άμεσο ηλιακό φως) ή από τις δυσμενείς συνθήκες ορατότητας (για παράδειγμα όταν βρισκόσθε επάνω σε σκάλα).
- Η ακρίβεια των ενδείξεων δεν είναι εγγυημένη σε περιπτώσεις μονωμένων διαπέδων και μη γειωμένων κυκλωμάτων εναλλασσόμενου ρεύματος.
- Σε περιπτώσεις αυξημένης υγρασίας (βροχή, πάχνη κ.λπ.) καθώς και υγρούς χώρους, ΔΕΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ να χρησιμοποιείτε το δοκιμαστικό.
- ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΟΦΟΡΑ ΚΥΚΛΩΜΑΤΑ, τα απλά δοκιμαστικά καταβίδια θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνον για την ανίχνευση της τάσης και όχι για άλλους σκοπούς.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ή φθαρμένα δοκιμαστικά τάσης!

4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Διακοπής Εναρξης/Τερματισμού Λειτουργίας Εικ. D

- Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα πιέζοντας τον διακόπτη εκκίνησης (A). Όταν αφήσετε τον διακόπτη εκκίνησης (A) το μηχάνημα θα τεθεί εκτός λειτουργίας.

Ασφάλεια διακοπής

- Μπορείτε να ασφαλίστε τον διακόπτη λειτουργίας πιέζοντας τον διακόπτη εκκίνησης και, κατόπιν, πιέζοντας το κουμπί (B). Απελευθερώστε την ασφάλεια του διακόπτη, πιέζοντας σύντομα τον διακόπτη εκκίνησης (A).

Ελεγχος ταχύτητας

- Η ταχύτητα περιστροφής μπορεί να ρυθμιστεί συνεχώς μεταξύ 0 -2500 περιστροφών ανά λεπτό στη θέση 1 και μεταξύ 0 - 40000 περιστροφών ανά λεπτό στη θέση 2 (E), πιέζοντας το διακόπτη (A) περισσότερο ή λιγότερο βαθιά.

Ρύθμιση της μέγιστης ταχύτητας περιστροφής

- Θέστε σε λειτουργία το μηχάνημα πιέζοντας τον διακόπτη εκκίνησης (A).
- Ασφαλίστε τον διακόπτη εκκίνησης (A) πιέζοντας το κουμπί (B).
- Ρυθμίστε την ταχύτητα περιστροφής, στρέφοντας τον μικρό τροχό (F) στη μέγιστη ταχύτητα περιστροφής που επιθυμείτε.

Εναλλαγή της κατεύθυνσης περιστροφής

- Αριστερόστροφη κατεύθυνση περιστροφής: μετακινήστε τον διακόπτη (Δ) στη θέση "L".
- Δεξιόστροφη κατεύθυνση περιστροφής: μετακινήστε τον διακόπτη (Δ) στη θέση "R".

Διακοπής για κρουστική διάτρηση Εικ. E

Με τον διακόπτη που βρίσκεται στο πάνω μέρος του μηχανήματος μπορείτε να επιλέξετε κανονική ή κρουστική διάτρηση.

- Για κανονική διάτρηση, σύρετε τον διακόπτη στο σύμβολο "Τρυπάνι".
- Για κρουστική διάτρηση, σύρετε τον διακόπτη στο σύμβολο "Σφυρί".

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα δεν είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα όταν εκτελείτε εργασίες συντήρησης στον κινητήρα.

Τα μηχανήματα κατασκευάζονται έτσι ώστε να λειτουργούν για μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του μηχανήματος και τον τακτικό καθαρισμό.

SCHLAGBOHRMASCHINE

Die Nummern im nachfolgende Text korrespondieren mit den Abbildungen auf Seiten 2 - 3.



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen. Machen Sie sich vertraut mit der Funktionsweise und der Bedienung. Warten Sie die Maschine entsprechend den Anweisungen, damit sie immer einwandfrei funktioniert. Die Bedienungsanleitung und die dazugehörige Dokumentation müssen in der Nähe der Maschine aufbewahrt werden.

Inhalt

1. Gerätedaten
2. Sicherheitshinweise
3. Wartungs- und Verschleißteile
4. Bedienung
5. Wartung und Pflege

1. GERÄTEDATEN

Technische Daten

Spannung	230 V~
Frequenz	50 Hz
Aufgenommene Leistung	650 W
Drehzahl unbelastet	0-2500/min
Schlagfrequenz	0-40000/min
Max. Bohrkapazität (Holz)	25 mm
Max. Bohrkapazität (Stein)	13 mm
Max. Bohrkapazität (Stahl)	10 mm
Gewicht	2,3 kg
Lpa (Schalldruck)	92,9 dB(A)
Lwa (Schalleistung)	105,9 dB(A)
Vibrationswert	7,3 m/s ²

Produktinformation

Abb. A

1. Bohrtiefenanschlag
2. Bohrfutter
3. Schalter für Normal und Schlagbohren
4. Seitengriff
5. L/R Schalter
6. Ein-/Aus-Schalter mit elektronischer Geschwindigkeitsregler
7. Schalterblockierung

Inhalt der Verpackung

- Die Verpackung enthält:
- 1 Schlagbohrmaschine
 - 75 Zubehörteile
 - 1 Bedienungsanleitung
 - 1 Garantiekarte

Überprüfen Sie die Maschine, lose Teile und Zubehör auf Transportschäden.

2. SICHERHEITSHINWEISE

In dieser Betriebsanleitung erscheinen folgende Piktogramme:



Bezeichnet Verletzungsgefahr, Lebensgefahr oder Gefahr einer Beschädigung des Werkzeugs bei Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften.



Weist auf Stromschlaggefahr hin



Verstellbarer Geschwindigkeitsregler



Schutzhandschuhe tragen



Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz, Metallen und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



Schutzbrille und Gehörschutz tragen

Vor Inbetriebstellung der Maschine

- Kontrollieren Sie das folgende:
 - Ob die Anschlussspannung des Motors mit der Netzspannung übereinstimmt.
 - Ob Geräte Kabel, Stecker und Dose in guten Zustand sind.
- Vermeiden Sie Gebrauch zu langen Verlängerungskabeln. Benutzen Sie Verlängerungskabeln mit Aderdurchmesser von minimal 1,5 mm² und nur wenn das Schnur völlig ausgerollt ist.
- Schalten Sie die Maschine sofort aus wenn Sie blockiert.

- Vergleichen Sie den maximaler Drehzahl von Zubehör mit den Drehzahl von der Slagbohrmaschine.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzdose bevor Sie ein Bohr oder Zubehör montieren.

Inbetriebstellung der Maschine

- Kontrollieren Sie ob der Netzschalter nicht 'EIN'-geschaltet ist wenn Sie die Maschine am Netzspannung anschließen.
- Halten Sie das Netzschur aus der Nähe rotierender Teile der Maschine.
- Schalten Sie die Maschine zuerst aus, bevor Sie die Maschine nach unten bewegen entlang Ihren Körper.
- Decken Sie die Entlüftungsschlitze nicht ab.

Das Gerät sofort Ausschalten bei:

- Obermäßigen Funken der Kohlebürsten und Ringfeuer im Kollektor.
- Störung im Netzstecker, dem Netzkabel oder Schnurbeschädigung.
- Defektem Schalter.
- Rauch oder Gestank verschmorte Isolation.

Elektrische Sicherheit



Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung der des Typenschildes entspricht.



Die Maschine ist doppelisoliert; daher ist Erdung nicht erforderlich.

Austauschen von Kabeln oder Steckern

Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker, unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind. Das Anschließen eines Steckers eines losen Kabels an eine Steckdose ist gefährlich.

Verwendung von Verlängerungskabeln

Benutzen Sie nur ein genehmigtes Verlängerungskabel, das der Maschinenleistung entspricht. Die Ader müssen einen Mindestquerschnitt von 1.5 mm² haben. Befindet das Kabel sich auf einem Haspel. muß es völlig abgerollt werden.

3. WARTUNGS- UND VERSCHLEIßTEILE

Benützen Sie nur schärfe Bohre vom richtigen Typ
Abb.B

Beton/Gemäuer	Hartmetall
Metall	HSS
Holz	HSS

Montage des Zubehörs
Abb.C



Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie mit der Arbeit anfangen.

Einsetzen und Entfernen von Bohrschneiden

Die Maschine kann neben Bohrschneiden auch Schraubenzieherspitzen mit sechskantigem Schaft aufnehmen.

- Lösen Sie das Bohrfutter an der Bördelung, indem Sie es drehen.
- Setzen Sie den Schaft der Bohrschneide in die Aufnahme des Bohrfutters ein.
- Drehen Sie das Bohrfutter fest, bis es einrastet. Der Bohrer ist jetzt im Bohrfutter fixiert.
- Drehen Sie das Bohrfutter wieder auf, wenn Sie die Bohrschneide wechseln möchten.
- Schieben Sie den Seitengriff über den Bohrkopf.
- Schieben Sie den Meißel in den Seitengriff und drehen Sie den Seitengriff fest.
- Fixieren Sie den Werkstück auf den Arbeitstisch mit Hilfe einer Schraubzwinge.
- Wenn alle Vorbereitungen getroffen sind kann der Maschine am Netzspannung angeschlossen werden. Kontrollieren Sie ob der Schalter auf 'AUS' und 'RECHTS' steht.

Spannungsprüfer Gebrauch

- Geeignet für Wechselstrom mit einem Maximum von 250 Volt.
- Um eine ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, muss der Spannungsprüfer kurz vor Gebrauch getestet werden.
- Bei richtigem Gebrauch fängt die Lampe im Griff sofort an zu leuchten, wenn die Spannung 100 bis 250 Volt erreicht und eine Erdverbindung hergestellt ist.

- Mithn χρησιμοποιείτε υπερβολικά μακριά καλώδια προέκτασης. Να χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης με διάμετρο πυρήνα τουλάχιστον 1.5 mm² και μόνον όταν το καλώδιο έχει ξετυλιχθεί πλήρως.
- Σε περίπτωση εμπλοκής, θέστε το μηχάνημα αμέσως εκτός λειτουργίας.
- Να συγκρίνετε πάντοτε τη μέγιστη ταχύτητα περιστροφής των εξαρτημάτων με την μέγιστη ταχύτητα του κρουστικού τρυπανιού.
- Πριν αντικαταστήσετε κάποιο τρυπάνι ή εξάρτημα, να αποσυνδέετε το φως από την πρίζα.

Κατα το χειρισμό του μηχανήματος

- Πριν συνδέσετε το μηχάνημα στην τροφοδοσία ρεύματος να ελέγχετε ότι ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση "OFF".
- Να διατηρείτε το καλώδιο ρεύματος μακριά από τα κινούμενα μέρη του εξαρτήματος.
- Θέστε πρώτα το μηχάνημα εκτός λειτουργίας πριν το μετακινήσετε προς τα κάτω προς το σώμα σας.
- Ποτέ μην καλύπτετε τις οπές εξαερισμού.

Θέστε το μηχάνημα αμέσως εκτός λειτουργίας σε περίπτωση:

- Υπερβολικής δημιουργίας σπινθήρων από τις ψηκρες και την άρθρωση στο συλλέκτη.
- Δυσλειτουργίας του φως, της πρίζας ή φθαρμένων καλωδίων.
- Χαλασμένου διακόπτη.
- Καπνού ή οσμής που προκαλείται από καιγόμενη μόνωση.

Ασφάλεια κατά τη χρήση ηλεκτρικού ρεύματος



Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι η παροχή ρεύματος αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα ονομαστικών τιμών.



Το μηχάνημά σας διαθέτει διπλή μόνωση. Επομένως, δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Αντικατάσταση των καλωδίων ή των φως

Απορρίψτε αμέσως τα παλιά καλώδια και τα φως όταν τα αντικαταστήσετε με καινούργια. Η σύνδεση του φως ενός ελεύθερου καλωδίου στην πρίζα είναι επικίνδυνη.

Χρήση προεκτάσεων

Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά εγκεκριμένη προέκταση, κατάλληλη για την ισχύ του συγκεκριμένου μηχανήματος. Το ελάχιστο μέγεθος ενός αγωγού είναι 1.5 mm². Όταν χρησιμοποιείτε κύλινδρο καλωδίου, να τον ξετυλίγετε εντελώς.

3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μύτερά τρυπανία των παρακάτω τύπων
Εικ. Β

Σκυρόδεμα/τούβλα	Σκληρό μέταλλο
Μέταλλο	HSS
Ξύλο	HSS

Τοποθέτηση εξαρτημάτων

Εικ. C



Πριν από την τοποθέτηση κάποιου εξαρτήματος να αποσυνδέετε πάντα το εργαλείο από την πρίζα.

Τοποθέτηση και αφαίρεση των μυτών

Εκτός από τις μύτες, το μηχάνημα μπορεί επίσης να συγκρατεί μύτες βίδας με εξαγωνικό άξονα.

- Στο χιτάνιο, βιδώστε και ανοίξτε το τσοκ του τρυπανιού.
- Τοποθετήστε τον άξονα της μύτες στο άνοιγμα του τσοκ του τρυπανιού.
- Σφιξτε το τσοκ του τρυπανιού μέχρι να στερεωθεί σωστά. Η μύτη έχει πλέον στερεωθεί στο τσοκ του τρυπανιού.
- Για να αλλάξετε μια μύτη, ξεβιδώστε και πάλι το τσοκ του τρυπανιού για να ανοίξει.
- Σύρετε την πλευρική λαβή επάνω από την κεφαλή του τρυπανιού.
- Σύρετε τη ράβδο μέτρησης μέσα στην πλευρική λαβή και σφιξτε τη λαβή.
- Σφιξτε το αντικείμενο εργασίας σε έναν πάγκο εργασίας, χρησιμοποιώντας έναν σφιγκτήρα.
- Όταν έχουν γίνει όλες οι προετοιμασίες, το μηχάνημα μπορεί να συνδεθεί στην τροφοδοσία ρεύματος. Ελέγξτε πρώτα εάν ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση 'OFF' (εκτός λειτουργίας) και εάν ο διακόπτης περιστροφής βρίσκεται στη ΔΕΞΙΑ θέση.

ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΤΡΥΠΑΝΙ

Οι αριθμοί στο παρακάτω κείμενο αναφέρονται στις εικόνες της σελίδας 2 - 3.



Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζετε τον τρόπο λειτουργίας του μηχανήματος, καθώς και τον τρόπο χειρισμού του. Να συντηρείτε το μηχάνημα σύμφωνα με τις οδηγίες, έτσι ώστε να λειτουργεί πάντα σωστά. Να διατηρείτε αυτό το εγχειρίδιο, καθώς και το υλικό τεκμηρίωσης που συνοδεύει το μηχάνημα, κοντά στο μηχάνημα.

Περιεχόμενα

1. Πληροφορίες μηχανήματος
2. Ασφάλεια
3. Συναρμολόγηση και εξαρτήματα
4. Λειτουργία
5. Συντήρηση

1. ΠΛΗΡΟΦΟΡΪΕΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Τεχνικές προδιαγραφές

Τάση	230 V
Συχνότητα	50 Hz
Ισχύς	650 W
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	0-2500/min
Συχνότητα κρούσεων	0-40000/min
Μέγιστη διάμετρος τρυπανιού (Ξύλο)	25 mm
Μέγιστη διάμετρος τρυπανιού (Σκυροδεμα)	13 mm
Βάρος	2,3 kg
Lpa (πίεση ήχου)	92,9 dB(A)
Lwa (ισχύς ήχου)	105,9 dB(A)
Τιμή κραδασμών	7,3 m/s ²

Πληροφορίες για το προϊόν

Εικ. Α

1. Διάταξη περιορισμού βάθους του τρυπανιού
2. Τσοκ
3. Διακόπτης για κανονική και κρουστική διάτρηση

4. Πλευρική λαβή
5. Διακόπτης αριστερά/δεξιά
6. Διακόπτης λειτουργίας με έλεγχο ταχύτητας
7. Ασφάλεια διακόπτη

Περιεχόμενο της συσκευασίας

Η συσκευασία περιέχει:

1. Κρουστικό τρυπάνι
- 75 Αξεσουάρ
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών
- 1 Κάρτα εγγύησης

Ελέγξτε το μηχάνημα, τα ελεύθερα μέρη και τα εξαρτήματα, για τυχόν βλάβη κατά τη μεταφορά.

2. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Σε αυτό το εγχειρίδιο χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



Υποδηλώνει κίνδυνο τραυματισμού, θανάτου ή ζημιάς του εργαλείου, σε περίπτωση που δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Μεταβλητός έλεγχος ταχύτητας!



Φοράτε προστατευτικά γάντια



Φορέσατε μία μάσκα προστασίας από την σκόνη. Η εργασία με ξύλο, μέταλλα και άλλα υλικά, ενδέχεται να παράγει σκόνη η οποία είναι επικίνδυνη για την υγεία σας. Μην εργάζεσθε με υλικά που περιέχουν αμιάντο.



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ωτασπίδες

Πριν από το χειρισμό του μηχανήματος

- Ελέγξτε τα εξής:
 - Εάν η τάση του μηχανήματος αντιστοιχεί στην τάση τροφοδοσίας
 - Εάν το καλώδιο ρεύματος και η τροφοδοσία βρίσκονται σε καλή κατάσταση.

- Die ordnungsgemäße Funktion des Spannungsprüfers wird für Temperaturen von -10 °C bis +50 °C und Frequenzen von 50 bis 500 Hz garantiert.

Sicherheit

- Die auf dem Spannungsprüfer angegebenen Spannungswerte sind Nennspannungen.
- Das Gerät darf nur innerhalb des angegebenen Spannungsbereichs verwendet werden.
- Die Sichtbarkeit des Lampenlichts kann durch das Umgebungslicht (z. B. direktes Sonnenlicht) oder ungünstige Sichtbedingungen (z. B. auf einer Leiter) beeinträchtigt werden.
- Für isolierte Flure und nicht geerdete Wechselstromkreise wird die Spannungsanzeige nicht garantiert.
- Bei Niederschlag (Regen, Tau usw.) und in feuchten Umgebungen darf der Spannungsprüfer NICHT verwendet werden.
- Im Fall SPANNUNGSFÜHRENDER Stromkreise dürfen Spannungsprüfer, die zugleich auch Schraubendreher sind, nur zum Prüfen der Spannung und NICHT zu anderen Zwecken verwendet werden.
- Ein fehlerhafter oder beschädigter Spannungsprüfer darf NICHT genutzt werden!

4. BEDIENUNG

Ein-/Aus-Schalter

Abb.D

- Schalten Sie die Maschine ein durch eindrücken der Ein-/Aus-Schalter (A). Wenn Sie den Schalter (A) loslassen schaltet der Maschine wieder aus.

Schalter Blockierung

- Sie können den Ein-/Aus-Schalter (A) blockieren. Wenn Sie den Schalter (A) eingedrückt haben können Sie den Blockier-Knopf (B) eindrücken damit der Schalter (A) dann blockiert ist.

Kontrolle der Geschwindigkeit

- Die Umdrehungsgeschwindigkeit kann stufenlos eingestellt werden zwischen 0-2500 Umdrehungen pro minute in Position 1 und 0-40000 Umdrehungen pro minute in Position 2 (E). Durch das tief oder nur ein bisschen tief eindrücken der Ein-/Aus-Schalter (A) kann der Umdrehungsgeschwindigkeit eingestellt werden.

Einstellen der maximale

Umdrehungsgeschwindigkeit

- Schalten Sie die Maschine ein durch eindrücken der Schalter (A).
- Blockieren Sie den Schalter (A) durch eindrücken der Blockierknopf (B).
- Stellen Sie der maximale Umdrehungsgeschwindigkeit ein durch drehen des Rad (C) bis der richtige Geschwindigkeit erhalten ist.

Selektieren der Drehrichtung

- Drehrichtung Rechtsum: den Schalter (D) nach Rechts schieben.
- Drehrichtung Linksum: den Schalter (D) nach Links schieben.

Schalter zum Schlagbohren

Abb.E

Mit Hilfe dieser Schalter kann der Schlagbohrfunktion eingeschaltet werden.

- Schieben Sie den Schalter nach den "Bohr" Symbol für Normales Bohren;
- Schieben Sie den Schalter nach den "Hammer" Symbol für Schlagbohrfunktion.

5. WARTUNG UND PFLEGE



Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn Sie am Mechanismus Wartungsarbeiten ausführen müssen.

Die Maschinen sind entworfen, um während einer langen Zeit problemlos und mit minimaler Wartung zu funktionieren. Sie verlängern die Lebensdauer, indem Sie die Maschine regelmäßig reinigen und fachgerecht behandeln.

Störungen

Im Fall das die Maschine nicht gut funktioniert, geben wir jetzt einige mögliche Ursachen und Lösungen:

1. Extremes Funken

- Dies deutet meistens an das der Motor schmutzig oder die Kohlebürste abgenutzt sind.
 - Setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung.

2. Der Maschine überhitzt sich

- Die Entlüftungsschlitze sind erstopt mit Schmutz.
 - Saubern Sie die Entlüftungsschlitze mit ein Tuch.
- Die Maschine wird zu schwer belastet.
 - Benützen Sie die Maschine wofür Sie geeignet ist.
 - Wechseln Sie den Bohrer aus mit ein scharfes Exemplar oder schleifen Sie den Bohrer mit Hilfe einer Schleifmaschine und ein Spiralbohrer-Anschleifvorrichtung.
- Der Motor ist defekt.
 - Setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung.

Reinigen

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitze frei von Staub und Schmutz. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

Schmieren

Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

Fehler

Sollte beispielsweise nach Abnutzung eines Teils ein Fehler auftreten, dann setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung. Im hinteren Teil dieser Anleitung befindet sich eine ausführliche Übersicht über die Teile, die bestellt werden können.

Umwelt

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material. Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.



Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Garantie

Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

5. СЕРВИС И ОБСЛУЖИВАНИЕ



Перед выполнением техобслуживания убедитесь в том, что инструмент не подключен к источнику питания.

Продукция компании конструктивно предназначена для длительной эксплуатации с минимумом технического обслуживания. Успешная эксплуатация инструмента зависит от должного ухода и регулярной чистки.

Неисправности

Ниже приведен перечень возможных причин недолжного функционирования инструмента и способов их устранения:

1. Чрезмерное искрение

- Загрязнение электромотора или износ щеток.
 - Обратитесь по адресу пункта обслуживания, указанному в гарантийном талоне.

2. Инструмент перегревается

- Вентиляционные отверстия забиты грязью.
 - Прочистить сухой тканью.
- Инструмент не справляется с нагрузкой:
 - Используйте инструмент по назначению.
 - Замените сверло на более острое или заточите его с помощью точильного станка и с применением специального приспособления для заточки сверел.
- Неисправен электромотор.
 - Обратитесь по адресу пункта обслуживания, указанному в гарантийном талоне.

Чистка инструмента

Чистка инструмента должна производиться мягкой тканью и регулярно, желательно после каждого применения. Вентиляционные отверстия должны быть постоянно очищены от пыли и грязи. При необходимости ткань, используемую для чистки инструмента, следует смочить мыльным раствором. Во избежание повреждения пластмассовых деталей не допускается применять растворители: бензин, спирт, аммиачные растворы.

Смазка

Дополнительная смазка инструмента не требуется.

Неисправности

В случае неисправности, напр., после износа какой-либо части, обратитесь по адресу пункта обслуживания, указанному в гарантийном талоне. Покомпонентное представление изображения частей, которые можете заказать, вы найдете на последней странице руководства.

Защита окружающей среды

Во избежание транспортных повреждений изделие поставляется в прочной упаковке. Значительная часть материалов упаковки подлежит утилизации, поэтому просим передать упаковку в соответствующую специализированную организацию.



Неисправный и/или бракованный электрический или электронный прибор должен быть утилизирован должным образом.

Гарантия

Условия гарантии вы найдёте в отдельно прилагаемом гарантийном талоне.

- Для замены насадки раскрутить быстрозажимной патрон.
- Продеть боковую рукоятку через шпindelную головку
- Вставить ограничительный стержень в боковую рукоятку и затянуть ее.
- Закрепить обрабатываемую деталь в зажиме на верстаке.
- По окончании всех приготовлений дрель можно включить в сеть. Сначала убедитесь, что тумблер находится в положении "OFF", а переключатель вращения - в правом положении.

Пробник напряжения Использование

- Пригоден для переменного тока напряжением до 250 Вольт
- Незадолго до использования пробника напряжения следует проверить правильность его работы.
- При правильном использовании лампочка в ручке загорается при достижении напряжения 100 - 250 Вольт и соединении с заземлением.
- Правильное функционирование пробника гарантируется при температуре от -10 °C до +50 °C и частоте от 50 до 500 Гц.

Безопасность

- На пробнике напряжения указаны его номинальные напряжения.
- Пробник напряжения можно применять только в указанном диапазоне напряжений.
- На видимость излучаемого лампочкой света могут негативно влиять внешние условия освещения (например, прямой солнечный свет) или неудобство осмотра (например, стоя на стремянке).
- Появление показаний не гарантируется при наличии изолированных полов и незаземленной цепи переменного тока.
- При наличии осадков (дождя, росы и т.д.) и во влажных местах пользоваться пробником напряжения НЕЛЬЗЯ.
- В ЦЕПЯХ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ пробники напряжения, используемые также в качестве отвертки, можно применять только для проверки напряжения, а НЕ с какой-либо еще целью.
- НЕ пользуйтесь неисправными или поврежденными пробниками!

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Переключатель "Вкл./ Выкл."

Рис. D

- Включение дрели производится нажатием клавиши (A), выключение - ее отжатием.

Блокиратор переключателя

- Переключатель "Вкл./ Выкл." может быть зафиксирован нажатием клавиши (A), а затем - кнопки (B). Разблокировка переключателя осуществляется однократным непродолжительным нажатием клавиши (A).

Регулятор скорости

- Скорость вращения шпинделя регулируется степенью нажатия клавиши (A) в диапазоне от 0 до 2500 об/мин в положении "1" и от 0 до 4000 об/мин в положении "2".

Установка максимальной скорости вращения

- Включить инструмент нажатием клавиши (A);
- Зафиксировать клавишу (A) нажатием кнопки (B);
- С помощью колесика (C) установить требуемую максимальную скорость вращения.

Переключение направления вращения

- Против часовой стрелки: переключатель (D) должен находиться в положении "L";
- По часовой стрелке: переключатель "D" должен находиться в положении "R".

Переключатель режима сверления

Рис. E

С помощью переключателя, расположенного в верхней части инструмента, вы можете выбрать нормальный или ударный режим сверления.

- Обычный режим: установить переключатель в положение "Сверло";
- Ударный режим: установить переключатель в положение "Молоток".

KLOPBOORMACHINE

De nummers in de nu volgende tekst verwijzen naar de afbeeldingen op pagina 2 - 3.



Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u de machine in gebruik neemt. Zorg dat u kennis heeft van de werking van de machine en op de hoogte bent van de bediening. Onderhoud de machine volgens de instructies opdat deze altijd goed functioneert. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde documentatie bij de machine.

Inhoudsopgave

1. Machine gegevens
2. Veiligheid
3. Montage accessoires
4. Bediening
5. Service & Onderhoud

1. MACHINE GEGEVENS

Technische specificaties

Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	650 W
Toerental, onbelast	0-2500/min
Klopfunctie	0-4000/min
Max. boordiameter (Hout)	25 mm
Max. boordiameter (Steen)	13 mm
Max. boordiameter (Staal)	10 mm
Gewicht	2.3 kg
Lpa (geluidsdruk)	92.9 dB(A)
Lwa (geluidsvermogen)	105.9 dB(A)
Vibratiewaarde	7.3 m/s ²

Productinformatie

Fig. A

1. Boordiepteinstelling
2. Boorkop
3. Schakelaar voor klopboren
4. Zijhandgreep
5. Draairichtingsschakelaar
6. Aan/uitschakelaar met elektronische toerenregeling
7. Schakelaarvergrendeling

Inhoud van de verpakking

- De verpakking bevat:
- 1 Klopboormachine
 - 75 Accessoires
 - 1 Gebruiksaanwijzing
 - 1 Garantiekaart

Controleer de machine, losse onderdelen en accessoires op transportschade.

2. VEILIGHEID

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen gebruikt:



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade wanneer de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd.



Gevaar voor elektrische schok.



Variabele toerentalregeling



Draag beschermende handschoenen



Draag bij gebruik van deze machine een stofmasker. Bij het verzagen van hout, metaal en andere materialen kunnen stoffen vrijkomen die schadelijk zijn voor de gezondheid. Denk eraan dat asbesthoudend materiaal niet gezaagd mag worden!



Draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming.

Voor het gebruik van de machine

- Controleer het volgende:
 - Komt de aansluitspanning van de motor met de netspanning overeen.
 - Zijn het netsnoer en de netstekker in goede staat.
- Vermijd het gebruik van lange verlengkabels. Gebruik verlengsnoeren met een aderdiameter van minimaal 1,5 mm² en alleen als het verlengsnoer geheel is uitgerold.
- Schakel in geval van blokkeren de machine onmiddellijk uit.

- Vergelijk altijd eerst het maximaal toegestane toerental van accessoires met het toerental van de boormachine.
- Haal de netstekker uit het stopcontact, voordat u een boor of andere accessoires gaat plaatsen of verwisselen op de boormachine.

Bij het in bedrijf stellen van de machine

- Controleer dat de schakelaar niet in de 'AAN' stand staat vergrendeld voordat u de netstekker op de netspanning aansluit.
- Houd het netsnoer altijd uit de buurt van bewegende delen van het gereedschap.
- Schakel eerst de boormachine uit voordat u de machine naar beneden, langs uw lichaam beweegt.
- Bedek de ventilatiesleuven niet.

Het apparaat onmiddellijk uitzetten bij:

- Overmatig vonken van de koolborstels en ringvuur op de collector.
- Storing in de netstekker, netsnoer of snoerbeschadiging.
- Defecte schakelaar.
- Rook of stank van verschroeide isolatie.

Elektrische veiligheid



Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.



De machine is dubbel geïsoleerd; een aardedraad is daarom niet nodig.

Bij vervanging van snoeren of stekkers

Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in het stopcontact te steken.

Bij gebruik van verlengsnoeren

Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5 mm². Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

3. MONTAGE ACCESSOIRES

Gebruik uitsluitend scherpe boren van het juiste type

Fig.B

Beton/Metselwerk	Hardmetaal
Metaal	HSS
Hout	HSS

Montage van accessoires

Fig.C



Haal vóór het monteren altijd de stekker uit het stopcontact.

Plaatsen en verwijderen van boortjes

De machine kan naast boortjes ook schroefbitjes met een zeskantige schacht opnemen.

- Draai de boorkop los door ring B vast te houden en ring A te draaien.
- Plaats de schacht van de boor c.q. bit in de opname van de boorkop.
- Draai de boorkop vast zodat de boor c.q. bit stevig vast is vastgeklemd.
- Draai de boorkop weer los als u een andere boor/bit wilt plaatsen.

Spanningstester

- Geschikt voor wisselstroom tot max. 250 Volt.
- De spanningstester moet kort voor gebruik getest worden op een juiste werking.
- Bij juist gebruik gloeit het lampje in het handvat op zodra de spanning 100 - 250 Volt bedraagt en aarde wordt gemaakt.
- Een juiste werking van de tester is gegarandeerd bij een temperatuur van -10 °C tot +50 °C en bij een frequentie van 50 tot 500 Hz.

Veiligheid

- De op de spanningstester aangegeven voltages zijn nominale spanningen.
- De spanningstester mag alleen binnen het aangegeven spanningsbereik worden gebruikt.
- De waarmeembaarheid van het oplichten van het lampje, kan ongunstig beïnvloed worden door lichtval b.v. zonlicht, in een ongunstige kijk-situatie b.v. op ladders.

- *номинальное напряжение инструмента соответствует величине напряжения в сети электропитания;*
- *вилка и шнур электропитания находятся в пригодном для работы состоянии.*
- Не пользуйтесь удлинителями излишней длины. Следует применять удлинители с минимальным сечением сердечника 1.5 мм² и в полностью развернутом виде.
- В случае блокировки (заклинивания) следует немедленно выключить инструмент.
- Обязательно убедитесь в том, что максимальная скорость вращения используемых инструментом принадлежностей соответствует максимальной скорости вращения шпинделя дрели.
- Перед сменой сверла или принадлежностей обязательно отключайте инструмент от источника питания.

Во время эксплуатации

- Перед подключением инструмента к источнику питания убедитесь, что выключатель находится в положении OFF (Выкл.)
- Держите шнур электропитания на удалении от движущихся частей инструмента.
- При необходимости опустите инструмент в непосредственной близости от собственного тела его следует предварительно выключить.
- Не допускается закрывать вентиляционные отверстия инструмента.

Немедленно выключить инструмент в случае:

- Чрезмерного искрения щеток или биения ротора в коллекторе электромотора.
- Неисправности электропроводов, вилки или розетки.
- Неисправности выключателя электропитания.
- Появления дыма или запаха горячей электроизоляции.

Электрическая безопасность



Убедитесь в том, что источник электропитания соответствует величине напряжения, указанной на идентификационной табличке инструмента.



Ваш инструмент оснащен двойной электроизоляцией согласно стандарту и не требует заземления.

Замена электропроводов и разъемов

Незамедлительно избавиться от старых электропроводов и разъемов после замены их на новые, т. к. дальнейшее их использование может быть опасным для жизни.

Удлинители

Применяйте удлинители только такого типа, который одобрен для использования с инструментом, имеющим данную величину потребляемой мощности. Минимальное сечение сердечника должно быть 1.5 мм². В случае использования удлинителя, намотанного на бобину, в процессе эксплуатации инструмента он должен быть полностью выпущен.

3. ПРИНАДЕЖНОСТИ ДЛЯ УСТАНОВКИ

Применять только заточенные сверла следующего типа

Рис.В

Бетон/кирпичная кладка	Твердый сплав
Металл	Быстрореж. ст.
Дерево	Быстрореж. ст.

Установка оснастки

Рис.С



Прежде чем вставлять в дрель сверло или другую оснастку убедитесь, что вилка её сетевого шнура не включена в сеть.

Установка и снятие сверел

Кроме обычных сверел, ваша дрель может использовать насадки-отвертки под шурупы с шестигранным хвостовиком.

- Патрон быстрозажимной открывается поворотом руки.
- Хвостовик сверла (насадки) вставить в патрон.
- Затянуть патрон рукой до щелчка; таким образом сверло считается закрепленным в патроне.

УДАРНАЯ ЭЛЕКТРОДРЕЛЬ

Цифры, приведенные ниже в тексте, относятся к рисункам на стр. 2 - 3.



Перед началом эксплуатации инструмента внимательно ознакомьтесь с данным руководством. В целях обеспечения нормального функционирования инструмента необходимо соблюдать инструкции по уходу и техобслуживанию. Данное руководство и прилагаемую документацию следует хранить вместе с инструментом.

Содержание

1. Информация о машине
2. Правила безопасности
3. Принадлежности для установки
4. Эксплуатация
5. Сервис и обслуживание

1. ИНФОРМАЦИЯ О МАШИНЕ

Технические характеристики

Напряжение	230 В
Частота	50 Гц
Потребляемая мощность	650 Вт
Скорость без нагрузки	0-2500/мин
Частота ударов без нагрузки	0-40000/мин
Макс. диаметр сверла (по дереву)	25 мм
Макс. диаметр сверла (по бетону)	13 мм
Макс. диаметр сверла (по стали)	10 мм
Вес	2.3 кг
Уровень давления звуковой волны	92.9 дБ (L _{pa})
Уровень шума	105.9 дБ (L _{wa})
Уровень вибрации	7.3 м/сек ²

Информация об изделии

Рис. А

1. Ограничитель глубины сверления
2. Зажимной патрон
3. Переключатель режима сверления (Нормал./ Ударн.)

4. Боковая рукоятка
5. Переключатель направления вращения "Лев./ Прав."
6. Переключатель "Вкл./ Выкл." с регулятором скорости
7. Блокатор переключателя

Комплект поставки

- Комплект поставки включает в себя:
- 1 Ударная электродрель
 - 75 Рабочих насадок
 - 1 Руководство по эксплуатации
 - 1 Гарантийный талон

Проверьте инструмент, а также все части и принадлежности на предмет транспортных повреждений.

2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

В настоящем руководстве использованы следующие символы:



Риск повреждения инструмента и/или травм, смерти в случае несоблюдения инструкций данного руководства



Вероятность поражения электрическим током



Выньте вилку из розетки



Носите защитные перчатки



Носите противопылевой респиратор. При работе с деревом, металлом и другими материалами может выделяться вредная для здоровья пыль. Запрещается работать с материалами, содержащими асбест!



Носите защитные очки и шумозащитные наушники

Перед началом эксплуатации

- Убедитесь в том, что:

- De weergave is niet gegarandeerd bij geïsoleerde vloeren en niet gearde wisselstroomnetwerken.
- Onder omstandigheden van neerslag, zoals regen, dauw enz. en vochtige ruimtes mag de spanningstester NIET gebruikt worden.
- Spanningtesters met schroevendraaier-functie alleen gebruiken om spanning te testen en NIET voor andere werkzaamheden aan ONDER SPANNING staande delen.
- Defecte of beschadigde spanningtesters NIET gebruiken!

- Druk de schakelaar naar het "boor" symbool voor gewoon boren;
- Druk de schakelaar naar het "hamer" symbool voor klopboren.

5. SERVICE & ONDERHOUD



Zorg dat de machine niet onder spanning staat wanneer onderhoudswerkzaamheden aan het mechaniek worden uitgevoerd.

De machines zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

Storingen

In het geval de boormachine niet naar behoren functioneert, geven wij onderstaand een aantal mogelijke oorzaken en de bijbehorende oplossingen:

1. Overmatig vonken

- Dit duidt meestal op de aanwezigheid van vuil in de motor of op versleten koolborstels.
 - *Neem contact op met het onderhoudsadres op de garantiekaart.*

2. De boormachine wordt overmatig warm

- De ventilatiesleuven zijn verstopt.
 - *Maak ze schoon m.b.v. een droge doek.*
- De boormachine wordt te zwaar belast.
 - *Gebruik de machine voor het werk waarvoor hij geschikt is.*
 - *Vervang de boor voor een scherp exemplaar of slijp de boor m.b.v. een slijpmachine met borenlijphulpstuk.*
- De motor is defect.
 - *Neem contact op met het onderhoudsadres op de garantiekaart.*

Reinigen

Reinig de machinebehuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn. Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

4. BEDIENING

De Aan-/Uitschakelaar

Fig.D

- Schakel de boormachine in door de trekkerschakelaar (A) in te drukken.

Schakelaarvergrendeling

- Zet de trekkerschakelaar vast door met uw duim op knop (B) te drukken. Schakel uit door de trekkerschakelaar (A) opnieuw in te drukken.

Snelheidscontrole

- De omwentelingssnelheid kan traploos geregeld worden tussen 0 - 2500 omwentelingen per minuut in Positie 1 en 0 - 40000 omwentelingen per minuut in positie 2, door de trekkerschakelaar (A) dieper of minder diep in te drukken.

Instellen van de maximale omwentelingssnelheid

- Schakel de machine aan (trekkerschakelaar (A));
- Zet de trekkerschakelaar vast (knop (B));
- Draai aan wielje (C) om de gewenste maximum omwentelingssnelheid in te stellen.

Instellen van de draairichting

- Voor linksom draaien: duw schakelaar (D) naar "L";
- Voor rechtsom draaien: duw schakelaar (D) naar "R".

Schakelaar voor klopboren

Fig.E

De schakelaar bovenop de boormachine dient voor het instellen van gewoon boren of klopboren.

Smeren

De machine heeft geen extra smering nodig.

Storingen

Wanneer er zich een storing voordoet, bijvoorbeeld bij slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met het onderhoudsadres op de garantiekaart. Achter in deze handleiding ziet u een opengewerkte afbeelding van de onderdelen die besteld kunnen worden.

Milieu

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recycleren.



Defecte en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.

Garantie

Lees voor de garantievoorzwaarden de apart bijgevoegde garantiekaart.

Wadliwe działanie

Poniżej wymieniono niektóre przyczyny oraz sposoby ich usunięcia, w przypadku gdy urządzenie nie działa tak, jak powinno:

1. Nadmierne iskrzenie

- Zazwyczaj oznacza to zanieczyszczenia w silniku lub zużyte szczotki silnika.
 - Skontaktować się z punktem serwisowym – adresy punktów serwisowych znajdują się na karcie gwarancyjnej.

2. Wiertarka udarowa przegrzewa się

- Szczeliny wentylacyjne są zanieczyszczone. *Należy oczyścić je za pomocą suchej szmatki.*
- Wiertarka udarowa jest nadmiernie obciążona.
 - Urządzenie należy stosować do zadań, do których jest przeznaczone.
 - Wymienić wiertło na ostre lub naostrzyć wiertło za pomocą szlifierki z przystawką do szlifowania wiertel.
- Silnik jest uszkodzony.
 - Skontaktować się z punktem serwisowym – adresy punktów serwisowych znajdują się na karcie gwarancyjnej.

Czyszczenie

Należy regularnie czyścić obudowę urządzenia miękką szmatką, najlepiej po każdym użyciu. Należy dopilnować, aby otwory wentylacyjne nie były zatkane przez pył i brud.

W przypadku, gdy brud nie daje się usunąć, należy użyć miękkiej szmatki zwilżonej wodą z mydłem. Nie wolno używać rozpuszczalników takich jak benzyna, alkohol, woda z amoniakiem itd. Rozpuszczalniki te mogą uszkodzić części wykonane z plastiku.

Smarowanie

Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

Awarie

W przypadku wystąpienia awarii (n.p. zużycie części) należy skontaktować się z punktem serwisowym – adresy punktów serwisowych znajdują się na karcie gwarancyjnej. Na końcu niniejszej instrukcji zamieszczony został schemat części zamiennych, które mogą być zamawiane.

Ochrona środowiska

Aby zapobiec uszkodzeniu w czasie transportu, urządzenie dostarczane jest w sztywnym opakowaniu składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z możliwości ponownego przetworzenia opakowania.



Uszkodzone oraz /lub wybrakowane urządzenie elektryczne lub elektroniczne musi być utylizowane w odpowiedni sposób.

Gwarancja

Proszę zapoznać się z warunkami umowy gwarancyjnej zamieszczonymi na załączonej karcie gwarancyjnej.

Próbnik napięcia Zastosowanie

- Odpowiedni dla prądu zmiennego o napięciu do 250 V.
- Należy sprawdzić działanie próbnika napięcia przed samym użyciem.
- Pod warunkiem właściwej eksploatacji zaświeci się umieszczona w uchwycie lampka, gdy napięcie osiągnie wartość 100 - 250 V i będzie obecne uziemienie.
- Gwarantuje się sprawne funkcjonowanie próbnika napięcia w temperaturze od -10 °C do +50 °C oraz dla częstotliwości w przedziale od 50 do 500 Hz.

Bezpieczeństwo

- Wartości napięcia wskazywanego przez próbnik są wartościami nominalnymi.
- Próbnik napięcia może być używany do pomiaru napięcia wyłącznie we wskazanym zakresie.
- Widzialność światła lampki może być ograniczona przez czynniki zewnętrzne (na przykład działanie promieni słonecznych) lub ze względu na utrudnioną widoczność (na przykład stojąc na drabinie).
- Nie udziela się gwarancji rzetelności wskazań próbnika w przypadku podłóg izolowanych i instalacji prądu zmiennego bez uziemienia.
- W razie wystąpienia niekorzystnych warunków (deszcz, rosa itp.) oraz w miejscach wilgotnych próbnik napięcia NIE może być używany.
- W przypadku INSTALACJI POD NAPIĘCIEM próbnik, służący także jako śrubokręt, NIE może być używany do żadnych innych celów niż pomiar napięcia.
- NIE używać niesprawnego lub uszkodzonego próbnika!

4. FUNKCJONOWANIE

Włącznik/ Wyłłącznik Rys. D

- Urządzenie włączamy poprzez wciśnięcie przelącznika spustowego (A). Po zwolnieniu przelącznika spustowego (A) urządzenie wyłączy się.

Blokada spustu

- Włącznik / wyłącznik można zablokować poprzez wciśnięcie przelącznika spustowego (A) oraz wciśnięcie guzika (B). Zwolnienie blokady spustu następuje poprzez krótkie naciśnięcie przelącznika spustowego (A).

Regulacja prędkości obrotów

- Prędkość obrotów może być regulowana płynnie pomiędzy 0 a 2500 obrotów na minutę w pozycji 1 oraz 0 a 40000 obrotów w pozycji 2 (E), poprzez mocniejsze lub lżejsze wciśnięcie przelącznika spustowego (A).

Regulacja maksymalnej prędkości obrotów

- Włączyć urządzenie, wciskając przelącznik spustowy (A).
- Zablokować przelącznik spustowy (A) przyciskając guzik (B).
- Dopasować prędkość przy użyciu małego pokrętki (C) aż do otrzymania pożądanej maksymalnej prędkości obrotów.

Przelączanie kierunku obrotów

- Kierunek obrotów przeciwny do ruchu wskazówek zegara: przesunąć przelącznik (D) do pozycji "L".
- Kierunek obrotów zgodny z ruchem wskazówek zegara: przesunąć przelącznik (D) do pozycji "R".

Przelączanie w tryb udarowy Rys. E

Przelącznikiem znajdującym się na górze urządzenia można przelączać urządzenie tak, aby funkcjonowało w trybie wiercenia normalnym lub udarowym.

- Przesunięcie przelącznika na symbol "Wiertło" powoduje aktywację trybu normalnego wiercenia.
- Przesunięcie przelącznika na symbol „Młotka” powoduje aktywację trybu wiercenia udarowego.

5. SERWIS I UTRZYMANIE URZĄDZENIA



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych silnika należy upewnić się, że urządzenie nie znajduje się pod prądem.

Urządzenia zostały zaprojektowane do działania przez dłuższy okres czasu przy minimalnym nakładzie pracy związanym z konserwacją. Zadowolające działanie zależy od odpowiedniego dbania o urządzenie oraz regularnego czyszczenia.

PERCEUSE À PERCUSSION

Les chiffres du texte suivant correspondent aux illustrations page 2 - 3.



Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine. Assurez-vous d'avoir bien pris connaissance du fonctionnement de la machine et de son utilisation. Entretenez la machine conformément aux instructions afin qu'elle fonctionne toujours correctement. Conservez ce mode d'emploi et la documentation jointe à proximité de la machine.

Table des matières

1. Spécifications de la machine
2. Consignes de sécurité
3. Montage
4. Utilisation
5. Service & maintenance

1. SPÉCIFICATIONS DE LA MACHINE

Spécifications techniques

Tension	230 V~
Fréquence	50 Hz
Puissance consommée	650 W
Vitesse à vide	0-2500/min
Vitesse à percussion	0-40000/min
Diamètre de forets max. (Bois)	25 mm
Diamètre de forets max. (Béton)	13 mm
Diamètre de forets max. (Métaux)	10 mm
Poids	2.3 kg
Lpa (pression sonore)	92.9 dB(A)
Lwa (puissance sonore)	105.9 dB(A)
Valeur vibratoire	7.3 m/s ²

Description

Fig.A

1. Poignée et la règle
2. Le mandrin
3. Interrupteur pour le perçage à percussion
4. Poignée par-dessus
5. L'interrupteur la rotation à gauche

6. Bouton marche/arrêt avec réglage de la vitesse
7. Bouton de blocage marche/arrêt

Contenu de l'emballage

- L'emballage contient :
- 1 Perceuse à percussion
 - 75 Accessoires
 - 1 Mode d'emploi
 - 1 Certificat de garantie

Vérifiez si la machine, les pièces détachées et les accessoires n'ont pas été endommagés au transport.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Dans ce mode d'emploi, il est fait usage des pictogrammes suivants :



Danger de blessure physique ou de dommage matériel.



Danger: tension électrique



Contrôle de vitesse variable



Portez des gants de protection



Portez un masque anti-poussière. Le travail du bois, des métaux et d'autres matériaux peut produire de la poussière qui peut s'avérer dangereuse pour la santé. Ne travaillez pas avec du matériel contenant de l'amiante!



Protégez-vous les yeux et les oreilles

Avant l'utilisation de machine

- Contrôlez les points suivants :
 - Est-ce que la tension de raccordement du moteur correspond à la tension du réseau?
 - Est-ce que le fil et la fiche secteur sont en bon état?
- Evitez l'utilisation de rallonges longues. Utilisez des rallonges dont le diamètre du conducteur est au moins de 1,5 mm² et déroulez entièrement la rallonge avant de l'utiliser.

- Arrêtez immédiatement la machine en cas de blocage.
- Comparez toujours d'abord le nombre de tours maximal des accessoires avec le nombre de tours de la perceuse.
- Débranchez d'abord la fiche-secteur avant d'introduire ou de remplacer un foret ou un autre accessoire.

Pendant la mise en service de la machine

- Contrôlez si l'interrupteur ne se trouve pas dans la position 'MARCHE' avant de brancher la fiche-circuit.
- Prenez soin que le fil ne soit jamais à proximité des pièces mouvantes de l'outil.
- Arrêtez d'abord la perceuse avant de la baisser le long de votre corps.
- Prenez soin que les fentes de ventilation ne soient pas couvertes.

Arrêtez immédiatement l'appareil en cas de:

- Défectuosité de la fiche, du fil d'alimentation ou si le fil a été endommagé.
- Interrupteur défectueux.
- Production excessive d'étincelles par les balais ou ponts d'étincelles dans le collecteur.
- Fumée ou mauvaise odeur causée par des matériaux isolants brûlés.

Sécurité électrique



Vérifiez toujours si la tension de votre réseau correspond à la valeur mentionnée sur la plaque signalétique.



La machine est doublement isolée conformément à la norme EN50144 ; un fil de mise à la terre n'est pas donc pas nécessaire.

En cas de changement de câbles ou de fiches
Jetez immédiatement les câbles ou fiches usagés dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher la fiche d'un câble défectueux dans une prise de courant.

En cas d'emploi de câbles prolongateurs
Employez exclusivement un câble prolongateur homologué, dont l'usage est approprié pour la puissance de la machine. Les fils conducteurs doivent avoir une section minimale de 1.5 mm². Si le câble prolongateur se trouve dans un dévidoir, déroulez entièrement le câble.

3. MONTAGE

Utilisez exclusivement des forets bien affilés du type correct
Fig.B

Béton/Maçonnerie	Métaux durs
Métaux	HSS
Bois	HSS

Montage des accessoires
Fig.C



Avant de procéder au montage des accessoires, retirez toujours la fiche de la prise de courant.

Mise en place et retrait des mèches

Outre les mèches, la machine peut également prendre des forets à vis et à corps hexagonal.

- Ouvrez le mandrin en tournant le collet.
- Placez le corps de la mèche dans l'orifice de serrage du mandrin.
- Serrez solidement le mandrin jusqu'à ce que le point à déclip soit atteint. La mèche se trouve maintenant fixée dans le mandrin.
- Ouvrez de nouveau le mandrin si vous désirez changer de mèche.
- Glissez la poignée par-dessus le mandrin.
- Introduisez la règle dans la poignée et fixez la poignée et la règle en serrant.
- Fixez solidement l'ouvrage au moyen de serre-joints ou d'un étai d'établi.
- Si vous avez fait tous les préparatifs vous pouvez raccorder la machine au réseau électrique en branchant la prise. Contrôlez d'abord si l'interrupteur ne se trouve pas dans la position verrouillée "MARCHE" et si le sens de rotation est "À DROITE".

Détecteur de tension

- Utilisation**
- Convient au courant alternatif jusqu'à 250 Volts au maximum.
 - Pour fonctionner correctement, le détecteur de tension doit être testé juste avant l'utilisation.
 - Lorsque le détecteur est utilisé correctement, la lampe dans la poignée s'allume dès que la tension atteint 100 - 250 Volts et que le raccord à la terre est réalisé.

- Vérifier l'état du câble d'alimentation et de la prise de courant.
- Ne pas utiliser de forets trop longs. Utiliser exclusivement des forets d'un diamètre interne d'au moins 1.5 mm², sous réserve que le câble soit complètement déroulé.
- En cas de blocage, immédiatement arrêter la machine.
- Adapter toujours la vitesse de rotation maximale admissible pour les accessoires à la vitesse de rotation de la machine.
- Avant de commencer le travail, vérifier que la machine est correctement équilibrée.

Postulage de l'appareil

- Vérifier que l'interrupteur est en position "OFF" (Wyl.) avant de brancher la machine à la prise de courant.
- Avant de commencer le travail, vérifier que la machine est correctement équilibrée.
- Avant de commencer le travail, vérifier que la machine est correctement équilibrée.
- Avant de commencer le travail, vérifier que la machine est correctement équilibrée.

Natychmiast wyłączyć urządzenie w przypadku:

- Nadmiernej iskrzenia się szczotek oraz wystąpienia rdzy w kolektorze.
- Niesprawnej wtyczki sieciowej, gniazdka elektrycznego bądź uszkodzenia kabla.
- Uszkodzonego przełącznika.
- Dymu lub zapachu spowodowanego przez nadpaloną izolację.

Bezpieczeństwo elektryczne



Należy każdorazowo upewnić się, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.



Urządzenie jest podwójnie izolowane ; dlatego też nie jest konieczne jego uziemienie.

Wymiana kabli lub wtyczek

Należy bezzwłocznie pozbyć się starych kabli oraz wtyczek w przypadku, gdy zostały wymienione na nowe. Podłączenie obłożonego kabla do gniazdka w ścianie grozi niebezpieczeństwem.

Używanie przedłużaczy

Należy używać wyłącznie atestowanych przedłużaczy dopasowanych do mocy wejściowej urządzenia. Minimalny rozmiar przewodu to 1,5 mm². Przy użyciu przedłużacza w formie bębna należy zawsze rozwijać przewód do końca.

3. MONTAŻ I AKCESORIA

Używać wyłącznie ostrych wiertel następującego typu
Rys. B

Beton/kamień	Metalowe
	utwardzane
Metal	HSS
Drewno	HSS

Montaż akcesoriów
Rys. C



Przed założeniem akcesoriów należy zawsze odłączyć narzędzie od prądu.

Zakładanie oraz wyjmowanie wiertel.

Oprócz wiertel w urządzeniu można również stosować końcówki śrubokrętu z sześciokątnym trzpieniem.

- Otworzyć uchwyt wiertarski kręcąc kołnierzem.
- Umieścić trzpień wiertła w otworze uchwytu wiertarskiego.
- Obrócić uchwyt wiertarski do usłyszenia kliknięcia - momentu zaskoczenia blokady. Wiertło jest teraz zablokowane w uchwycie wiertarskim.
- W celu wymiany wiertła należy ponownie otworzyć uchwyt wiertarski.
- Wsunąć uchwyt boczny przez głowicę wiertarską.
- Wsunąć pręt pomiarowy w uchwyt boczny i dokręcić uchwyt.
- Przymocować obrabiany przedmiot do stołu warsztatowego za pomocą klamy.
- Po zakończeniu wszystkich przygotowań urządzenie może zostać podłączone do sieci elektrycznej. Upewnij się, że wyłącznik znajduje się w pozycji „OFF” (Wyl.) oraz przełącznik kierunku obrotów ustawiony jest w pozycji PRAWO.

WIERTARKA UDAROWA

Numer w poniższym tekście odnosi się do rysunków na stronie 2 - 3.



Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Należy upewnić się, że w wystarczającym stopniu zapoznano się ze sposobem działania urządzenia oraz sposobem jego obsługi. Należy utrzymywać urządzenie zgodnie z instrukcją w celu zapewnienia właściwego funkcjonowania. Instrukcję wraz z załączoną dokumentacją należy przechowywać wraz z urządzeniem.

Spis treści

1. Informacje o urządzeniu
2. Bezpieczeństwo
3. Montaż i akcesoria
4. Funkcjonowanie
5. Serwis i utrzymanie urządzenia

1. INFORMACJE O URZĄDZENIU

Specyfikacja techniczna

Napięcie	230 V
Częstotliwość	50 Hz
Pobór mocy	650 W
Prędkość obrotowa bez obciążenia	0-2500/min
Liczba uderzeń	0-40000/min
Maks. średnica wiercenia (drewno)	25 mm
Maks. średnica wiercenia (beton)	13 mm
Maks. średnica wiercenia (stal)	10 mm
Waga	2.3 kg
Lpa (poziom ciśnienia akustycznego)	92.9 dB(A)
Lwa (poziom mocy akustycznej)	105.9 dB(A)
Współczynnik wibracji	7.3 m/s ²

Informacja o produkcji

Rys. A

1. Zderzak głębokości wiercenia
2. Uchwyt wiertarki

3. Przełącznik wiercenia zwykłego i wiercenia z udarem
4. Uchwyt boczny
5. Przełącznik kierunku obrotów
6. Włącznik / wyłącznik z regulacją prędkości obrotowej
7. Blokada przełącznika

Zwartość opakowania

- Opakowanie zawiera:
- 1 Wiertarkę udarową
 - 75 Akcesoriów
 - 1 Instrukcję obsługi
 - 1 Kartę gwarancyjną

Należy sprawdzić urządzenie, części luzem oraz akcesoria pod kątem uszkodzeń w czasie transportu.

2. BEZPIECZEŃSTWO

W niniejszej instrukcji używane są następujące symbole:



W razie nie przestrzegania danej instrukcji obsługi może powstać ryzyko zranienia oraz zginięcia personelu lub uszkodzenia narzędzia.



Wskazuje na niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



Regulacja zmiennej prędkości



Nosić rękawiczki ochronne.



Noś maskę przeciwpyłową. W trakcie obróbki z drewna, metali i innych materiałów może wydzielać się szkodliwy dla zdrowia pył. Nie pracuj z materiałami zawierającymi azbest!



Nosić okulary ochronne oraz ochraniać uszy.

Przed pierwszym użyciem urządzenia

- Należy sprawdzić, co następuje:
 - Sprawdzić, czy napięcie robocze urządzenia zgodne jest z napięciem sieciowym

- Le fonctionnement correct du détecteur est garanti dans la plage de température -10 °C à +50 °C et dans la plage de fréquences de 50 à 500 Hz.

Sécurité

- Les tensions indiquées sur le détecteur sont des valeurs nominales.
- Le détecteur de tension doit être utilisé uniquement dans la plage de tension indiquée.
- La lumière émise par le détecteur peut être rendue peu ou pas visible par les conditions d'éclairage ambiantes (par exemple les rayons directs du soleil) ou par des conditions d'observation défavorables (par exemple pour un observateur se tenant sur une échelle).
- La détection n'est pas garantie pour les sols isolés et pour les circuits de courant alternatif non mis à la terre.
- S'il y a des précipitations (pluie, rosée etc.) et dans les zones humides, le détecteur de tension ne doit PAS être utilisé.
- Si le circuit est SOUS TENSION, un détecteur de tension utilisable également comme tournevis doit être utilisé uniquement pour détecter la tension, et NON à d'autres fins.
- N'utilisez PAS un détecteur de tension défectueux ou endommagé!

4. UTILISATION

L'interrupteur de Marche/Arrêt

- Fig.D
- Mettez la perceuse en marche en appuyant sur l'interrupteur(A).

Verrouillage de l'interrupteur

- Verrouillez l'interrupteur (A) en appuyant sur le bouton (B) à l'aide de votre pouce. Arrêtez la perceuse en appuyant de nouveau sur l'interrupteur (A).

Réglage de la vitesse

- Vous pouvez régler la vitesse de rotation sans paliers entre 0 et 2500 et entre 0 et 40000 rotations par minute en tournez le bouton (E) à la position 1 ou 2. Poussant l'interrupteur à gâchette (A) plus profondément ou moins profondément pour réglage de la vitesse continu.

Réglage de la vitesse de rotation maximale

- Mettez la perceuse en marche (interrupteur à gâchette (A));
- Verrouillez l'interrupteur à gâchette (bouton (B));
- Tournez la roulette (C) pour régler la vitesse de rotation maximale souhaitée.

Réglage du sens de rotation

- Pour la rotation à gauche: poussez l'interrupteur (D) à "L".
- Pour la rotation à droite: poussez l'interrupteur (D) à "R".

Interrupteur pour le perçage à percussion

Fig.E

L'interrupteur qui se trouve sur la partie supérieure de la perceuse sert à régler le perçage normal ou le perçage à percussion.

- Poussez l'interrupteur vers le symbole "foret" pour le perçage normal ;
- Poussez l'interrupteur vers le symbole "marteau" pour le perçage à percussion.

5. SERVICE & MAINTENANCE



Assurez-vous que la machine n'est pas sous tension si vous allez procéder à des travaux d'entretien dans son système mécanique.

Les machines ont été conçues pour fonctionner longtemps sans problème avec un minimum d'entretien. En nettoyant régulièrement et correctement la machine, vous contribuerez à une longue durée de vie de votre machine.

Pannes

Si la perceuse ne fonctionne pas comme il se doit, nous vous donnons ci-après un certain nombre de causes possibles et de solutions :

1. Production excessive d'étincelles

- Le plus souvent c'est une indication de la présence d'impuretés se trouvant dans le moteur ou de l'usure des balais en charbon.
 - Veillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie.

2. La perceuse se chauffe excessivement

- Les fentes de ventilation sont bouchées. Nettoyez-les à l'aide d'un linge sec.

- La perceuse est surchargée.
 - *Utilisez la machine pour les travaux auxquels elle est destinée.*
 - *Remplacez le foret par un exemplaire bien affilé ou affûtez le foret au moyen d'une affûteuse et une accessoire d'affûtage de forets.*
- Le moteur est défectueux.
 - *Veillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie.*

Nettoyage

Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés. En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniacque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

Graissage

Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

Dysfonctionnements

Veillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie en cas d'un dysfonctionnement, par exemple après l'usure d'une pièce. Vous trouverez, à la fin de ce manuel, un schéma avec toutes les pièces que vous pouvez commander.

Environnement

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livrée dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.



Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Garantie

Pour les conditions de garantie, lisez le certificat de garantie joint à part.

Na konci této příručky se nachází nákres přístroje rozloženého na jednotlivé díly, které je možné objednat.

Životní prostředí

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek. Přístroje, které nepotřebujete, odneste k nejbližšímu zástupci ve vašem okolí. Zde dojde k jejich likvidaci v souladu se zásadami ochrany životního prostředí.



Poškodovano ali neuporabno električno napravo odnesite na mesto, pristojno za reciklažo tovrstnega materiala.

Záruka

Záruka je poskytována za podmínek, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

- Merilnika napetosti NI dovoljeno uporabljati na prostem v primeru različnih padavin (dež, rosa itn.) in v vlažni okoljih.
- Merilnike napetosti, ki se uporabljajo tudi kot izvijači, je dovoljeno uporabljati na ŽIVIH TOKOVODIH le za preizkušanje napetosti in NE v druge namene.
- Poškodovanih ali okvarjenih merilnikov napetosti NI DOVOLJENO uporabljati!

4. DELOVANJE

Stikalo On/Off Slika D

- S pritiskom na stikalo/prožilec (A) orodje vklopite. Ko prožilec (A) spustite, se orodje izklopi.

Blokada stikalo

- Stikalo ON/OFF lahko blokirate tako, da pritisnete in držite stikalo/prožilec (A) in medtem pritisnete gumb (B). Stikalo ponovno sprostite s hitrim pritiskom na prožilec (A).

Regulacija hitrosti

- S pritiskanjem stikala (A), bolj ali manj, lahko vrtilno hitrost vseskozi prilagajate med 0 - 2500 vrtljajev na minuto v položaju 1 in 0 - 40000 vrtljajev v položaju 2 (E).

Prilagoditev največje vrtiljive hitrosti

- Orodje vklopite s pritiskom na stikalo/prožilec (A)
- Prožilec (A) blokirajte s pritiskom gumba (B).
- Hitrost prilagodite z obračanjem majhnega krmila (C). Krmilo obrnite na zeleno vrtilno hitrost.

Preklop smeri vrtenja

- Vrtenje v nasprotni smeri urinega kazalca: stikalo (D) potisnite na "L".
- Vrtenje v smeri urinega kazalca: stikalo (D) potisnite na "R".

Stikalo za udarno vrtenje

Slika E

S stikalom na orodju zgoraj izbirate med normalnim in udarnim vrtenjem.

- Stikalo potisnite na "Vrtenje", simbol za normalno vrtenje.
- Stikalo potisnite na "Kladivo", simbol za udarno vrtenje.

5. SERVIS & VZDRŽEVANJE



Pred začetkom vzdrževalnih del se najprej prepričajte, da je orodje izklopljeno.

Orodje je izdelano za dolgo dobo uporabe ob minimalnem vzdrževanju. Neprekinjeno pravilno delovanje je odvisno od pravilne nege orodja in rednega čiščenja.

Slabo delovanje

Če orodje začne slabo oz. preneha delovati, vam je spodaj na voljo seznam okvar, možnih vzrokov in ustreznih rešitev.

- Presežek iskric.**
 - Presežek iskric se običajno pojavi, če je v motorju umazanija oz. so grafitne krtačke obrabljene.
 - Obraéte se na zástupce firme.
- Udarni vrtnik se pregreva.**
 - V odprtinah za zračenje se je nabrala umazanija.
 - Odprtine očistite s suho krpo.
 - Udarni vrtnik je preobremenjen.
 - Orodje uporabljajte v namen, za katerega je bilo izdelano.
 - Zamenjajte sveder z ostrejšim oz. ga nabrusite z brusilnikom in pripravo za brušenje spiralnih svedrov.
 - Motor je v okvari.
 - Obraéte se na zástupce firme.

Čiščenje

Redno čistite ohišje orodja, in sicer z mehko krpo, po možnosti po vsaki končani uporabi. Odprtine za zračenje ne smejo biti onesnažene s prahom in drugo umazanijo. Trdovratno umazanijo odstranite z mehko krpo, navlaženo z milnico. Uporaba topil, kot so bencin, alkohol, amoniakove raztopine itd., ni dovoljena. Takšna topila lahko poškodujejo dele orodja iz umetnih mas.

Podmazovanje

Stroja ni potrebno dodatno podmazovati.

Poruchy

Jestliže dojde k poruše, např. v důsledku opotřebování některé součásti, obraéte se na zástupce firmy.

TALADRADORA CON PERCUTOR

Los números indicados en el texto siguiente corresponden a las ilustraciones de la página 2 - 3.



Lea este manual de instrucciones atentamente antes de empezar a usar la máquina. Asegúrese de que sabe cómo funciona el amolador y cómo se maneja. Siga las instrucciones llevando a cabo las tareas de mantenimiento aquí indicadas para así garantizar el óptimo funcionamiento del aparato. Guarde este manual y la documentación adicional siempre junto a la máquina.

Contenido

- Información sobre el aparato
- Normas de seguridad
- Montaje
- Uso
- Servicio y mantenimiento

1. INFORMACIÓN SOBRE EL APARATO

Especificaciones técnicas

Voltaje	230 V
Frecuencia	50 Hz
Potencia nominal	650 W
No. revoluciones sin carga	0-2500/min
Golpes	0-40000/min
Dim. de brocas (Madera)	25 mm Max.
Dim. de brocas (Hormigón)	13 mm Max.
Dim. de brocas (Metal)	10 mm Max.
Peso	2.3 kg
Lpa (nivel de presión sonora)	92.9 dB(A)
Lwa (nivel de potencia acústica)	105.9 dB(A)
Vibración	7.3 m/s ²

Descripción

Fig.A

- Regla graduada
- Porta brocas
- Interruptor para taladrar con percutor

- El mango y sujete
- Conmutador de dirección
- Interruptor de marcha/paro
- Botón de bloquear del interruptor

Contenido del paquete

El paquete conten:

- Taladradora con percutor
- 75 Accesorios
- Manual de instrucciones
- Tarjeta de garantía

Compruebe que la máquina y los accesorios no han sufrido ningún daño durante el transporte.

2. NORMAS DE SEGURIDAD

En el presente manual se utilizan los siguientes símbolos:



Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en el aparato en caso de no seguir las instrucciones de este manual.



Indica el peligro de sufrir descargas eléctricas.



Control para cambio de velocidad.



Lleve guantes de seguridad



Utilice siempre una máscara cuando utilice la herramienta. Cuando sierra madera, metal y otros materiales, el polvo que se produce, es perjudicial para la salud. ¡Recuerde que nunca debe serrar asbesto o material que contenga asbesto!



Utilice siempre gafas de seguridad y protección para los oídos.

Antes de usar la máquina por primera vez

- Controle lo siguiente:
 - La tensión del motor corresponde a la tensión existente en la red.
 - El cable y la clavija están en buen estado.

- Evite el uso de prolongadores largos. Utilice prolongadores con un diámetro mínimo de 1.5 mm² y sólo cuando el prolongador está completamente desenrollado.
- En caso de bloqueo en la posición de taladro desconecte la máquina enseguida.
- Antes de trabajar compare siempre el número de revoluciones autorizado de los accesorios con el de la taladradora.
- Quite el enchufe antes de instalar o de cambiar una broca u otro accesorio en la taladradora.

Al poner en funcionamiento la máquina

- Antes de conectar la máquina en la tensión de red verifique que el interruptor no está en la posición "MARCHA".
- Mantenga siempre el cable fuera de las partes en movimiento del aparato.
- Desconecte siempre la taladradora antes de bajar la máquina cerca de su cuerpo.
- No tape las ranuras de ventilación.

Desconectar inmediatamente el aparato en caso de:

- Sobrecalentamiento de la máquina;
- Fallo en el enchufe, en el cable o avería del cable;
- Interruptor averiado;
- Humo o mal humor de material aislante quemado.

3. MONTAJE

Utilice únicamente brocas afiladas de tipo correcto
Fig. B

Hormigón/Albañilería	Metal duro
Metal	HSS
Madera	HSS

Montaje del accesorio
Fig. C



Quite el enchufe antes de instalar o de cambiar una broca u otro accesorio en la taladradora.

Montaje de la broca

Para montar la broca u otro accesorio en este portabrocas, siga estos pasos.

- Sujete con una mano la parte trasera del portabrocas y gire con la otra la parte delantera a derechas.
- Meta la broca o accesorio procurando que quede bien centrada y apriete bien el portabrocas, sujetando la parte trasera con una mano y girando con la otra la delantera a izquierdas. Apriete bien para que la broca quede bien sujeta.
- Para quitar la broca u accesorio, sujete la parte trasera del portabrocas con una mano y con la otra afloje las mandíbulas, haciendo girar la parte delantera a izquierdas.
- Deslice la regla graduada en el mango y sujete ambos.
- Sujete bien la pieza de trabajo con sargentos o en un banco de trabajo.
- Tras haber terminado estos preparativos se puede conectar la máquina en el enchufe de pared. Verifique antes que el interruptor no está bloqueado en la posición "MARCHA" y que está en la posición "GIRAR HACIA LA DERECHA".

Voltímetro Uso

- Apto para corriente alterna hasta un máximo de 250 voltios.
- Debe probar primero el voltímetro brevemente antes de usarlo para verificar su correcto funcionamiento.
- Cuando se usa correctamente, el testigo luminoso de la empuñadura se enciende tan pronto el voltaje llega a 100 - 250 voltios y se establece una conexión a tierra.
- El correcto funcionamiento del voltímetro está garantizado para temperaturas de -10 °C a +50 °C y para frecuencias de 50 a 500 Hz.

Seguridad

- Los voltajes indicados en el voltímetro son voltajes nominales.
- El voltímetro sólo puede usarse para mediciones comprendidas dentro del rango de voltaje indicado.
- La visibilidad de la luz emitida por el testigo puede verse influenciada negativamente por las condiciones de iluminación ambiental (por ejemplo, la luz directa del sol) o por una situación que impida una buena visualización (por ejemplo, si está subido en una escalera).

Delo z orodjem

- Pređen orodje vklopite na glavni tokovod, stikalo prestavite na OFF.
- Kabel omrežne napetosti umaknite od premikajočih delov orodja.
- Orodje izklopite, pređen ga spustite in držite ob telesu.
- Odprtine za zračenje morajo biti vseskozi čiste in neovirane.

Orodje nemudoma izklopite:

- Prekomerno iskenje krtačk in nenavadno delovanje v kolektorju.
- Okvara omrežnega vtiča, vtičnice oz. poškodovani kablji.
- Stikalo v okvari.
- Dim oz. smrad po osmojeni izolaciji.

Električna varnost



Vedno se prepričajte, da dobavna napetost ustreza napetosti na ploščici s tehničnimi podatki.



Orodje je dvojno izolirano; ozemljitvena žica zato ni potrebna.

Menjava obrabljenih kablov in vtičev

Obrabljene kable in vtiče nemudoma zavržite, ko ste jih zamenjali z novimi. Povezava vtiča ohlapnega kabla z električno dozo je zelo nevarna.

Uporaba podaljškov

Uporabljajte le podaljške z ustreznim certifikatom, ki ustrezajo napetosti orodja. Žice morajo imeti vsaj 1.5 mm² profila. Če je podaljšek navit na motek, ga pri uporabi odvijte do konca.

3. Dodatki za namestitvev

Uporabljajte le naslednji tipe ostrih svedrov
Slika B

Beton/zidak	Trdina
Kovina	HSS
Les	HSS

Montaža dodatkov Slika C



Pred montažo dodatkov najprej izklopite orodje.

Namestitev in menjava svedrov

Poleg svedrov lahko v orodje namestite tudi vijajčne svedre s šestoglato gredjo.

- Vpenjalna glava za svedre se odpre na vijaku z ovrtnikom.
- Gred nastavka namestite v odprtino vpenjalne glave za svedre.
- Vpenjalno glavo za svedre privijajte, dokler ne klikne. Nastavek je pritrjen v vpenjalno glavo.
- Nastavek zamenjate tako, da ponovno odvijete in odprete vpenjalno glavo za svedre.
- Stransko vpenjalno čeljust potisnite preko vrtalne glave.
- Merilno palico potisnite v stransko vpenjalno čeljust in jo pritržite.
- Obdelovanec s spono pritržite na delovni pult.
- Ko so priprave končane, orodje vklopite na glavni tokovod. Še prej pa se prepričajte, da je stikalo nastavljeno na OFF, in da je rotacijsko stikalo nastavljeno na RIGHT.

Merilnik napetosti

Uporaba

- Naprava je primerna za izmenični tok do največ 250 voltov.
- Merilnik napetosti je treba pred uporabo preizkusiti, ali pravilno deluje.
- Merilnik deluje pravilno, če v ročaju zasveti luč, takoj ko enota zazna napetost 100 – 250 voltov in prepozna pravilno ozemljitev.
- Merilnik deluje pravilno pri temperaturah od -10°C do +50°C in frekvencah od 50 do 500Hz.

Varnost

- Merilnik označi imenske napetosti.
- Merilnik napetosti je dovoljeno uporabljati le za določeno območje napetosti.
- Na prepoznavnost svetlobe, ki jo oddaja luč, lahko negativno vpliva osvetlitev v prostoru (na primer, neposredna sončna svetloba) ali neugodni pogoji gledanja (na primer, ko stojite na lestvi).
- Indikacija ne deluje za izolirane površine in izmenične tokovode, ki niso ozemljeni.

UDARNI VRTALNIK

Številke spodaj ustrezajo slikam na strani 2 - 3.



Pred začetkom del z orodjem pazorno preberite navodila za uporabo. Natančno se seznanite z delovanjem. Orodje vzdržujte v skladu z navodili, in tako omogočite dolgotrajno in uspešno delovanje. Navodila za uporabo in priloženo dokumentacijo hranite skupaj z orodjem.

Vsebina

1. Informacije o napravi
2. Varnost
3. Dodatki za namestitev
4. Delovanje
5. Servis & Vzdrževanje

1. INFORMACIJE O NAPRAVI

Tehnični podatki

Napetost	230 V
Frekvenca	50 Hz
Vhodna moč	650 W
Hitrost brez obremenitve	0-2500/min
Udarna moč	0-40000/min
Največji premer vrtnja (Les)	25 mm
Največji premer vrtnja (Beton)	13 mm
Največji premer vrtnja (Jeklo)	10 mm
Teža	2.3 kg
Lpa (zvočni tlak)	92.9 dB(A)
Lwa (zvočna moč)	105.9 dB(A)
Vibracija	7.3 m/s ²

O izdelku

Slika A

1. Omejevalnik globine vrtnja
2. Vpenjalna glava
3. Stikalo za običajno in udarno vrtnje
4. Stranski roč
5. Stikalo levo/desno
6. Stikalo ON/OFF z regulacijo hitrosti
7. Blokada stikala

Vsebina paketa

Paket vključuje:

1. Udarni vrtalnik
- 75 Priploženosti
- 1 Navodila za uporabo
- 1 Garancijski list

Stroj vzemite iz embalaže in ga preglejte. Med transportom se je orodje morda poškodovalo (razmajani deli in dodatki).

2. VARNOST

V navodilih so uporabljeni naslednji slikovni simboli:



Označuje riziko osebni zranění, ztráty života nebo poškození nástroje v případě nedodržení pokynů v tomto návodu.



Označuje nebezpečí elektrického šoku.



Nastavljiva kontrola hitrosti



Noste ochranné rukavice



Nosite protiprašno varovalno masko. Delo z lesom, kovino in drugim materiali lahko povzroča prašne delce, ki so škodljivi zdravju. Ne delajte z materiali, ki vsebujejo azbest!



Uporabljajte zaščitna očala in zaščito za sluh

Pred začetkom obdelovanja z orodjem

- Preverite naslednje:
 - Ali napetost orodja ustreza tisti glavnega tokovoda?
 - Ali sta priključna vrstica in vtič v dobrem stanju?
- Ne uporabljajte podaljškov, ki so predolgi. Najmanjši dovoljeni premer žice v podaljšku je 1.5 mm². Kabel vedno odvijte do konca.
- V primeru blokade, orodje nemudoma izklopite.
- Vedno primerjajte največjo vrtiljno hitrost dodatkov z največjo hitrostjo udarnega vrtalnika.
- Pred menjavo svetra oz. dodatka omrežni vtič odstranite iz vtičnice.

- La medición no se garantiza para suelos provistos de aislamiento, ni para circuitos de corriente alterna que no tengan derivación a tierra.
- En caso de precipitaciones (lluvia, rocío, etcétera) y en zonas húmedas NO debe usarse el voltímetro.
- En CIRCUITOS ACTIVOS, aquellos voltímetros que también sirven como destornilladores sólo pueden usarse para medir voltaje y NO para ningún otro fin.
- ¡NO use voltímetros defectuosos o dañados!

4. USO

El interruptor de March/Paro

Fig.D

- Conecte la taladradora apretando el interruptor disparador (A).

Blowueo del interruptor

- Fije el interruptor disparador apretando con su pulgar el botón (B). Desconecte apretando otra vez el interruptor disparador (A).

Control de la velocidad

- La velocidad de revolución se puede ajustar entre 0 y 2500 entre 0 y 40000 revoluciones por minuto, girando el interruptor (E) hacia la posición 1 o 2. Luego presionando más profundo o menos profundo el interruptor de gatillo (A), la velocidad se puede regular sin escalonamientos.

Ajuste de la velocidad máxima de revolución

- Conecte la máquina apretando el interruptor (A);
- Fije el interruptor (A) apretando el botón (B);
- Gire la rueda (C) para ajustar la velocidad máxima de revolución deseada.

Ajuste del sentido de rotación

- Gire el interruptor (D) hacia la "L";
- Gire el interruptor (D) hacia la "R";

Interruptor para taladrar con percutor

Fig.E

El interruptor en la parte superior de la máquina sirve a determinar las dos funciones: normal o con percutor.

- Apriete el interruptor en el símbolo "broca" para taladrar normalmente.

- Apriete en el símbolo "martillo" para taladrar con percutor.

5. SERVICIO Y MANTENIMIENTO



Asegúrese de que la máquina no está conectada cuando vaya a realizar tareas de mantenimiento en el motor.

Las máquinas han sido diseñadas para poder funcionar durante un largo período de tiempo con un mínimo de mantenimiento. La máquina funcionará de manera satisfactoria y continuada, siempre que la cuide adecuadamente y la limpie con regularidad.

Resolución de problemas

Cuando la máquina no funciona como debiera, le indicamos abajo algunas causas posibles con las soluciones respectivas. Si no obstante no se puede solucionar el problema, haga reparar la máquina por una empresa de servicio autorizada o un especialista autorizado.

1. Demasiadas chispas

- Esto indica generalmente la presencia de suciedad en el motor o unas escobillas de carbón usadas:
 - Póngase en contacto con el proveedor de servicios indicado en la tarjeta de garantía.

2. La taladradora se pone excesivamente caliente

- Las rajadas de ventilación están obstruidas:
 - Limpiélas con un paño seco.
- La taladradora está sobrecargada:
 - Utilice la máquina para el trabajo para el que está diseñado.
 - Cambie la broca para un ejemplar afilado. Afíle la broca con una afiladora y un accesorio para afilar brocas.
- La máquina funciona cuando está conectada:
 - Póngase en contacto con el proveedor de servicios indicado en la tarjeta de garantía.

Limpieza

Mantenga limpias las ranuras de ventilación de la máquina para evitar que se recaliente el motor. Limpie regularmente la cubierta de la máquina con un paño suave, preferiblemente después de cada uso. Mantenga las ranuras de ventilación limpias. Si no sale la suciedad, utilice un paño suave humedecido con agua de jabón.

No utilice nunca disolventes como petróleo, alcohol, amoníaco, etc. Estos disolventes pueden dañar las partes de plástico.

Lubricación

La máquina no requiere lubricación adicional.

Averías

Si se presenta una avería, por ejemplo, por el desgaste de una pieza, póngase en contacto con el proveedor de servicios indicado en la tarjeta de garantía. En el dorso de este manual encontrará un amplio resumen de las partes de recambio que se pueden ordenar.

Uso ecológico

Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.



Cualquier aparato eléctrico o electrónico desechado y/o defectuoso tiene que depositarse en los lugares apropiados para ello.

Garantía

Las condiciones de garantía se encuentran en la tarjeta de garantía adjunta.

Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.



Vadný a nebo vyhozený elektrický či elektronický přístroj musí být dodán na příslušné recyklační míst.

Záruka

Záruka je poskytována za podmíněk, jež najdete na samostatném záručním listu, který je přiložen k výrobku.

4. PRÁCE S PILOU

Vypínač

Obr. D

- Stroj spustíte pomocí vypínače (A). Po uvolnění vypínače (A) se stroj vypne.

Pojistka vypínače

- Vypínač můžete zablokovat pomocí kohoutku (A) a stisknutím knoflíku (B). Pojistku vypínače uvolníte spustíte stisknutím kohoutku (A).

Regulátor rychlosti

- Rotační rychlost lze průběžně nastavovat mezi 0 -2500 otáčkami za minutu v poloze 1 a 0 - 40000 otáčkami za minutu v poloze 2 (E), silnějším nebo slabším stisknutím kohoutku (A).

Nastavení maximální rotační rychlosti

- Stroj spustíte pomocí kohoutku (A).
- Kohoutek (A) zablokuje stisknutím knoflíku (B).
- Rychlost nastavte otočením malého kolečka (C) na požadovanou maximální rotační rychlost.

Přepínání směru rotace

- Rotace proti směru hodinových ručiček: posuňte přepínač (D) na „L“.
- Rotace ve směru hodinových ručiček: posuňte přepínač (D) na „R“.

Přepínač pro nárazové vrtání

Obr. E

Pomocí přepínače na vrchu stroje můžete zvolit normální nebo nárazové vrtání.

- Pro normální vrtání posuňte přepínač na symbol „vrtačky“.
- Pro nárazové vrtání posuňte přepínač na symbol „kladiva“.

5. ÚDRŽBA A SERVIS



Když provádíte údržbu na motoru, přesvědčte se, že stroj není pod proudem.

Stroje byly navrženy tak, aby mohly dlouho pracovat s minimem údržby. Stálý bezproblémový provoz závisí od řádné péče o stroj a pravidelného čištění.

Poruchy

Niže je uvedený seznam možných příčin a odpovídajících řešení pro případ, že stroj nepracuje správně:

1. Nadměrné jiskření

- Obvykle indikuje nečistoty v motoru nebo opotřebené uhlíkové kartáče.
- Kontaktujte prosím servisní adresu uvedenou na záruční kartě.

2. Příklepová vrtačka se přehřívá

- Ventilační průduchy jsou ucpané nečistotami. Vyčistěte je suchým hadrem.
- Příklepová vrtačka je přetížená.
 - Stroj používejte pouze pro práce, pro které je určený.
 - Vyměňte vrták za ostrý nebo naostřete vrták použitím stolové brusky a příslušenství pro ostření vrtáků.
- Motor je vadný.
 - Kontaktujte prosím servisní adresu uvedenou na záruční kartě.

Čištění

Pouzdro stroje pravidelně čistěte měkkým hadrem, nejlépe po každém použití. Ventilační průduchy nesmí být blokovány prachem a nečistotami. Jestli nečistoty nelze odstranit, použijte měkký hadr namočený v mýdlové vodě. Nikdy nepoužívejte rozpouštědla jako je benzín, alkohol, čpavek apod. Tyto rozpouštědla mohou poškodit plastový kryt.

Mazání

Stroj nevyžaduje žádné další mazání.

Závady

Vznikne-li závada na některé součástce, například vlivem opotřebení, kontaktujte prosím servisní adresu uvedenou na záruční kartě. Na zadní straně návodu naleznete schematický nářez, které součástky lze objednat.

Životní prostředí

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat.

BERBEQUIM ELÉCTRICO

Os números constantes no texto que se segue têm correspondência nas figuras presentes na página 2 - 3.



Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de utilizar a máquina. Certifique-se que sabe perfeitamente como é que a máquina funciona e como deverá ser utilizada. Mantenha a máquina de acordo com as instruções de manutenção relevantes para garantir que a mesma se encontra sempre em boas condições de funcionamento. Mantenha este manual e a documentação inclusa junto da máquina.

Conteúdo

- Dados da máquina
- Instruções de segurança
- Montagem
- Utilização
- Serviço e manutenção

1. DADOS DA MÁQUINA

Características técnicas

Voltagem	230 V
Frequência	50 Hz
Potência absorvida	650 W
Velocidade no vazio	0-2500/min
Golpes	0-40000/min
Diâmetro máximo de perfuração (Madeira)	25 mm
Diâmetro máximo de perfuração (Betão)	13 mm
Diâmetro máximo de perfuração (Aço)	10 mm
Peso	2.3 kg
Lpa (pressão acústica)	92.9 dB (A)
Lwa (potência acústica)	105.9 dB (A)
Valor de vibração	7.3 m/s ²

Descrição do produto

Fig. A

- Limitador da profundidade de perfuração
- Porta brocas
- Comutador de seleção de perfuração normal e percussão

- Pinho auxiliar
- Comutador do sentido de rotação
- Interruptor de comando com regulação de velocidade
- Botão de bloqueio

Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- Berbequim eléctrico
- 75 Acessórios
- Manual de instruções
- Boletim da garantia

Verifique se a máquina, peças soltas e acessórios não se encontram danificados em resultado do transporte.

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Os símbolos que se seguem são usados ao longo deste manual:



Perigo de ferimentos ou danos no material.



Indica um risco de choque eléctrico. Verifique sempre se a alimentação eléctrica corresponde à voltagem indicada na placa de características.



Controlo de velocidade variável



Use luvas de protecção



Use uma máscara de pó. Trabalhar com madeira, metais e outros materiais pode produzir poeira potencialmente nociva para a saúde. Não trabalhe com material com contendo amianto!



Utilice siempre gafas de seguridad y protección para los oídos.

Antes de operar a máquina

- Verifique o seguinte:
 - A voltagem da máquina corresponde à voltagem de alimentação da rede.
 - O cabo e a ficha de alimentação encontram-se em boas condições de funcionamento.

- Não utilize extensões eléctricas que sejam demasiado compridas. Utilize extensões eléctricas de cabos com uma bitola mínima de 1.5 mm² e apenas quando o cabo de alimentação já estiver completamente desenrolado.
- Na eventualidade de ocorrer uma obstrução, desligue imediatamente a máquina.
- Compare sempre a velocidade máxima de rotação dos acessórios com a velocidade máxima do berbequim de percussão.
- Retire a ficha do cabo de alimentação da tomada antes de substituir uma broca ou um acessório.

Quando operar a máquina

- Antes de ligar a máquina à corrente eléctrica verifique se o interruptor de comando se encontra na posição "OFF".
- Mantenha o cabo de alimentação sempre afastado das peças móveis da máquina.
- Antes de baixar a máquina ao longo do seu corpo, desligue-a sempre em primeiro lugar.
- Nunca tape as aberturas de ventilação da máquina.

Desligue imediatamente a máquina em caso de:

- Faiscas excessivas das escovas e pólos no colector
- Avarias ou danos na tomada ou ficha de alimentação eléctrica, ou cabos danificados
- Interruptor partido
- Fumo ou cheiro provocado por isolamentos queimados

Segurança eléctrica



Verifique sempre se a alimentação eléctrica corresponde à voltagem indicada na placa de características.



A sua máquina é duplamente isolada; assim sendo, não é necessária a ligação à massa.

Substituição de cabos ou fichas

Deite fora os cabos e as fichas de alimentação antigas assim que estes forem substituídos por novos. É extremamente perigoso introduzir a ficha de alimentação de um cabo solto numa tomada eléctrica.

Utilização de extensões eléctricas

Utilize apenas extensões eléctricas aprovadas com cabos adequados para a potência absorvida da máquina. O tamanho mínimo do condutor é de 1.5 mm². Quando utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre a bobina completamente.

3. MONTAGEM

Utilize apenas brocas afiadas dos seguintes tipos
Fig. B

Betão/alvenaria	Metal duro
Metal	HSS
Madeira	HSS

Montagem dos acessórios
Fig. C



Antes de montar um acessório, desligue sempre a ferramenta da alimentação eléctrica

Colocação e remoção das brocas

Para além das brocas, a máquina também poderá fixar brocas roscadas com um eixo hexagonal.

- Rodando o casquilho o porta brocas irá abrir
- Coloque o veio da broca na abertura do porta brocas
- Aperte o porta brocas rodando o casquilho até se ouvir o estalido correspondente ao ponto de fixação. A broca está agora encaixada no porta brocas.
- Para mudar uma broca, abra o porta brocas rodando de novo o casquilho no sentido oposto.
- Desloque o punho auxiliar através da cabeça de perfuração.
- Desloque a vareta de medição ao longo do punho auxiliar e aperte o punho.
- Fixe a peça de trabalho a uma bancada de trabalho com a ajuda de um grampo.
- Assim que todos os preparativos estiverem terminados, então a máquina poderá ser ligada à alimentação eléctrica. Verifique em primeiro lugar se o interruptor se encontra na posição "OFF" e se o comutador do sentido de rotação se encontra na posição "RIGHT"

- Preditim, než stroj spustíte k tělu, nejprve jej vypněte.
- Nikdy nezakrývejte ventilační průduchy.

Přístroj okamžitě vypněte v případě:

- Nadměrného jiskření kartáčů a rzi kolektoru.
- Poruchy elektrické zástrčky, zásuvky nebo poškozeného kabelu.
- Porouchaného vypínače.
- Dýmu nebo zápachu způsobeného spálenou izolací.

Elektrická bezpečnost



Vždy zkontrolujte, že napětí napájení souhlasí s napětím na výkonovém štítku.



Tento stroj je dvojnásobně izolovaný, proto není nutné uzemnění.

Výměna kabelu nebo zástrček

Staré kabely a zástrčky po výměně za nové okamžitě vyhodte. Je nebezpečné vložit do elektrické zásuvky zástrčku s uvolněným kabelem.

Použití prodlužovacích kabelů

Pro napájení stroje používejte pouze schválené prodlužovací kabely. Minimální velikost vodiče je 1,5 mm². Používejte-li naviják na kabel, vždy kompletně vytáhněte celou cívku.

3. MONTÁŽNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

Používejte pouze ostré vrtáky následujících typů
Obr. B

Beton/zdivo	Tvrký kov
Kov	HSS
Dřevo	HSS

Montáž příslušenství

Obr. C



Před montáží příslušenství vždy přístroj odpojte z napájení.

Vkládání a vyjímání vrtáků

Kromě vrtáků je ve stroji možné použít i šroubováky se šestiúhelníkovou hřídelí.

- Pomocí šroubu s nákrůžkem se otevře skříčadlo.
- Hřídel vrtáku vložte do otvoru v skříčadle vrtáčky.
- Dotáhněte skříčadlo až na doraz. Vrták je teď upevněný v skříčdle.
- Pokud chcete vrták vyměnit, skříčadlo opět otevřete.
- Posuňte boční úchytka přes vrtací hlavu.
- Posuňte měřicí tyč v boční úchytce a úchytka dotáhněte.
- Obrobek pomocí svorek upevněte k pracovnímu stolu.
- Po dokončení všech příprav můžete stroj zapojit do elektrického napájení. Nejdřív zkontrolujte, zda je vypínač v poloze „OFF“ a zda je rotační spínač v poloze DOPRAVA.

Zkoušečka napětí

Použití

- Vhodná pro střídavý proud, maximálně 250 voltů.
- Pro správnou činnost musíte před použitím zkoušečku krátce otestovat.
- Při správném použití žárovka v rukojeti svítí, pokud napětí dosáhne 100 - 250 voltů a zkoušečka je uzemněna.
- Správná činnost zkoušečky je garantovaná při teplotách od -10°C do +50°C a při frekvencích od 50 do 500 Hz.

Bezpečnost

- Napětí udané na zkoušečce napětí je jmenovité napětí.
- Se zkoušečkou napětí pracujte v rámci uvedeného napětového rozsahu.
- Viditelnost světla ze žárovky může být negativně ovlivněna okolními světelnými podmínkami (např. přímé slunečné záření) nebo nepříznivými vizuálními podmínkami (např. když stojíte na žebříku).
- Nezaručujeme vám zobrazení při izolovaných podlahách a neuzemněných obvodech střídavého proudu.
- V případě srážek (déšť, rosa, atd.) a vlhkých oblastí NESMÍTE zkoušečku napětí používat.
- Zkoušečky napětí, které slouží i jako šroubováky, můžete v ŽIVÉM OKRUHU použít pouze na zkoušení napětí, NE na jiné účely.
- NEPOUŽÍVEJTE chybné nebo poškozené zkoušečky napětí!

PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA

Číslov dalšítextu odpovídajícího brazením na straně 2 - 3.



Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod. Buďte si jisti, že víte, jak stroj funguje a jak jej ovládat. Údržbu stroje provádějte v souladu s instrukcemi, abyste zajistili jeho správnou činnost. Ušchovejte tento manuál a přiloženou dokumentaci ke stroji.

Obsah

1. Údaje o výrobku
2. Bezpečnostní pokyny
3. Montážní příslušenství
4. Práce s pilou
5. Údržba a servis

1. ÚDAJE O VÝROBKU

Technické specifikace

Napětí	230 V
Frekvence	50 Hz
Příkon	650 W
Rychlost bez zatížení	0-2500/min
Počet úderů	0-40000/min
Max. průměr vrtání (dřevo)	25 mm
Max. průměr vrtání (beton)	13 mm
Max. průměr vrtání (ocel)	10 mm
Hmotnost	2.3 kg
Lpa (hladina zvukového tlaku)	92.9 dB(A)
Lwa (hladina akustického výkonu)	105.9 dB(A)
Hodnota vibrací	7.3 m/s ²

Informace o výrobku

Obr. A

1. Omezovač vrtací hloubky
2. Sklíčidlo
3. Přepínač pro normální a nárazové vrtání
4. Boční rukovět
5. Přepínač doleva/doprava
6. Vypínač s regulátorem rychlosti
7. Pojistka vypínače

Obsah balení

- Balení obsahuje:
- 1 Příklepová vrtačka

75 Příslušenství

- 1 Návod k použití
- 1 Záruční list

Zkontrolujte, nebyly-li stroj, volně ložené části nebo příslušenství během transportu poškozeny.

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

V tomto manuálu jsou použity následovní symboly:



Označuje riziko osobního zranění, ztráty života nebo poškození nástroje v případě nedodržení pokynů v tomto návodu.



Označuje nebezpečí elektrického šoku.



Regulace rychlosti



Noste ochranné rukavice



Nosit respirátor. Při práci se dřevem, kovy a dalšími materiály se může uvolňovat zdraví škodlivý prach. Nepracovat s materiály, které obsahují asbest!



Noste bezpečnostní brýle a ušní ochranu

Před použitím stroje

- Zkontrolujte následující body:
 - Odpovídá napětí stroje napětí elektrické sítě? Je napájecí kabel a zástrčka v dobrém stavu?
 - Nepoužívejte příliš dlouhé prodlužovací kabely. Použijte úplně odvinuté prodlužovací kabely s minimálním průměrem žíly 1.5 mm².
 - V případě zablokování stroj okamžitě vypněte.
 - Vždy porovnejte maximální rotační rychlost příslušenství s maximální rychlostí příklepové vrtačky.
 - Před výměnou vrtáku nebo příslušenství vytáhněte zásuvku z elektrické zástrčky.

Při použití stroje

- Před zapojením stroje do elektrické zásuvky zkontrolujte, zda je vypínač v poloze „OFF“.
- Napájecí kabel vždy udržujte mimo pohyblivých částí stroje.

Detector de voltagem

Utilização

- Adequado para corrente alternada até ao máximo de 250 Volts.
- O detector de voltagem deve ser testado um pouco antes para garantir o correcto funcionamento.
- Quando utilizado correctamente, a lâmpada na pega acende assim que a voltagem esteja entre 100 e 250 V e haja uma ligação à terra.
- O funcionamento correcto do detector é garantido para temperaturas de -10 °C a +50 °C e para frequências de 50 a 500 Hz.

Segurança

- As voltagens indicadas no detector de voltagem são as voltagens nominais.
- O detector de voltagem apenas pode ser utilizado dentro do limite de voltagem indicado.
- A visibilidade da luz emitida pela lâmpada pode ser negativamente influenciada pelas condições de iluminação ambiente (por exemplo, luz directa do sol) ou por condições de visão desfavoráveis (por exemplo, enquanto se está em cima duma escada).
- A indicação não está garantida para chão isolado e para circuitos de corrente alternada sem terra.
- No caso de precipitação (chuva, neblina, etc.) e em áreas húmidas, NÃO pode utilizar o detector de voltagem.
- Nos circuitos sob tensão, os detectores de voltagem que também servem de chave de fendas apenas podem ser utilizados para detectar a voltagem e NÃO para outro fim.
- NÃO use detectores de voltagem danificados ou defeituosos!

4. UTILIZAÇÃO

O interruptor de comando

Fig. D

- Coloque a máquina em funcionamento pressionando o gatilho do interruptor (A). Assim que libertar o gatilho do interruptor (A) a máquina deixará de funcionar.

Botão de bloqueio

- É possível bloquear o interruptor de comando pressionando o gatilho do interruptor (A) e de seguida premindo o botão (B). Para destravar o botão de bloqueio basta pressionar ligeiramente o gatilho do interruptor (A).

Botão de controlo da velocidade

- A velocidade de rotação poderá ser continuamente ajustada entre 0 e 2500 rotações por minuto na posição 1, e entre 0 e 40000 rotações por minuto na posição 2 (E), dependendo da maior ou menor intensidade com que se prime o gatilho do interruptor de comando (A).

Regulação da velocidade de rotação máxima

- Coloque a máquina a funcionar premindo o gatilho do interruptor (A).
- Bloqueie o gatilho do interruptor (a) premindo o botão (B).
- Regule a velocidade rodando a pequena roda de selecção (C) para a velocidade de rotação máxima desejada.

Alterar a direcção de rotação

- Direcção de rotação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio; desloque o comutador do sentido da rotação (D) para "L".
- Direcção de rotação no sentido dos ponteiros do relógio; desloque o comutador do sentido da rotação (D) para "R".

Comutar para trabalho com percussão

Fig. E

Através do comutador existente na parte superior da máquina tem a possibilidade de seleccionar a perfuração normal ou o trabalho com percussão.

- Desloque o comutador para o símbolo "Broca" para executar uma perfuração normal
- Desloque o comutador para o símbolo "Martelo" para executar um trabalho com percussão

5. SERVIÇO E MANUTENÇÃO



Certifique-se que a máquina não está sob tensão sempre que levar a cabo os trabalhos de manutenção no motor.

As máquinas foram concebidas para operar durante de um período de tempo prolongado com um mínimo de manutenção. A continuidade do funcionamento satisfatório da máquina depende da adequada manutenção da máquina e da sua limpeza regular.

Avarias

De seguida é apresentada uma lista de possíveis causas e das correspondentes soluções para o caso da máquina não funcionar correctamente:

1. Emissão excessiva de faíscas

- Esta situação normalmente indicia a existência de sujidade no motor ou desgaste excessivo nas escovas de carbono
Leve o seu berbequim eléctrico junto do seu distribuidor Ferm

2. O berbequim de percussão está a sobreaquecer

- As aberturas de ventilação estão cobertas de sujidade
 - *Contacte o endereço de assistência indicado no cartão de garantia.*
- O berbequim de percussão está em sobrecarga
 - *Utilize a máquina apenas em trabalhos para os quais foi concebida.*
 - *Substitua a broca por uma mais afiada ou afie a broca usando para o efeito um esmeril de bancada e um acessório de rectificação de brocas helicoidais.*
- O motor está avariado
 - *Contacte o endereço de assistência indicado no cartão de garantia.*

Limpeza

Limpe regularmente a carcaça da máquina com um pano suave, de preferência após cada utilização. Mantenha as aberturas de ventilação sempre livres de poeiras e sujidade. No caso da sujidade custar a sair, use um pano suave humedecido em água de sabão. Nunca utilize solventes como por exemplo gasolina, álcool, amoníaco, etc. Estes solventes poderão danificar as partes plásticas da máquina.

Lubrificação

A máquina não requer qualquer lubrificação adicional.

Falhas

Se ocorrer alguma falha, por exemplo, devido a desgaste numa peça, contacte o endereço de assistência indicado no cartão de garantia. No fim deste manual encontra um diagrama de componentes alargado com as peças que podem ser encomendadas.

Ambiente

Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis. Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem.



Os aparelhos eléctricos ou electrónicos avariados elou eliminados têm de ser recolhidos nos pontos de reciclagem adequados.

Garantia

Os termos e condições da garantia encontram-se descritos no boletim da garantia fornecido em separado.

Használjon szappanos vízzel megnedvesített puha rongyot, ha a szennyeződést nem lehet eltávolítani. Soha ne használjon oldószereket pl. petróleumot, alkoholt, ammóniás vizet stb. Az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

Kenés

A készülék nem igényel kiegészítő kenést.

Meghibásodások

Ha meghibásodás fordulna elő, pl. egy alkatrész kopása után, kérjük, forduljon a garanciajegyben feltüntetett szervizhez. Ennek a kézikönyvnek a hátulján talál egy perspektivikus bontott részabrázolatot, amely a rendelhető alkatrészeket mutatja.

Környezet

A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telepekre.



A meghibásodott vagy használhatatlanná vált elektromos berendezéseket adja le újrafeldolgozásra.

Jótállás

A jótállás feltételei a külön csatolt jótállási jegyen találhatóak.

- A fázisceruza csak a jelzett feszültségtartományon belül használható.
- A lámpa által kibocsátott fény láthatóságát negatívan befolyásolhatják a környező fényviszonyok (például a közvetlen napfény) vagy a kedvezőtlen megtekintési körülmények (például létrán állva).
- A jelzés nem garantált szigetelt padlók és földetlen váltóáramú áramkörök esetén.
- Csapadék (eső, harmat és így tovább) és nyirkos területek esetén a fázisceruzát NEM szabad használni.
- ÉLŐ ÁRAMKÖRÖKÖN a csavarhúzóként is szolgáló fázisceruzák csak feszültség tesztelésére használhatók, semmilyen más célra NEM.
- NE használjon hibás vagy sérült fázisceruzákat!

4. MŰKÖDÉS

A Ki/Be kapcsoló

D Ábra

- Kapcsolja be a készüléket a ki/be kapcsoló (A) megnyomásával. Ha elengedi a gombot (A) a készülék kikapcsol.

Kapcsolózárs

- A ki/be kapcsolót úgy zárhatja le, hogy megnyomja a kioldógombot (A), majd az oldalsó gombot (B). Oldja ki a kapcsolózársat a kioldógomb (A) rövid megnyomásával.

Sebességszabályzó

- 1 és 0 állásban a forgási sebesség fokozatosan állítható 0 és 2500, 2 (E) állásban pedig 0 és 40000 fordulat/perc érték között, a gomb (A) mélyebb vagy kevésbé mély benyomásával.

A maximális fogási sebesség beállítása

- Kapcsolja be a készüléket a ki/be kapcsoló (A) megnyomásával.
- Zárja le a ki/be kapcsolót (A) a gomb (B) megnyomásával.
- Állítsa be a sebességet a kis kerék (C) forgatásával a kívánt szintre.

Az forgási irány változtatása

- Az óramutató járásával ellentétes irány: a kapcsolót (D) állítsa "L" (bal) állásba.
- Az óramutató járásával megegyező irány: a kapcsolót (D) állítsa "R" (jobb) állásba.

Ütvefúrás bekapcsolása

E Ábra

A készülék felső részén lévő kapcsolóval választhat a normál és az ütvefúró üzemmód között.

- Állítsa a kapcsolót a "Fúró" jel irányába a normál fúrás üzemmód bekapcsolásához.
- Állítsa a kapcsolót a "Kalapács" jel irányába az ütvefúró üzemmód bekapcsolásához.

5. SZERVIZ & KARBANTARTÁS



Győződjön meg róla, hogy a készülék nincs áram, alatt amikor a motoron karbantartási munkát végez.

A készülékeket hosszú élettartamra és minimális karbantartási igényekkel tervezték. A folyamatos, kielégítő működés a rendszeres ápoláson és tisztításon múlik.

Hibás működés

Az alábbiakban a készülék hibás működésének lehetséges okait és a hiba elhárításának módját tüntettük fel:

1. Erős szikrázás

- Általában a motorban jelenlévő szennyeződésre vagy a szénkéfék elhasználtságára utal.
 - Forduljon a garanciajegyen feltüntetett szervizhez.

2. Az ütvefúró túlmelegszik

- A szellőzőnyílások szennyeződéssel vannak elzárva.
 - Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat egy száraz ronggyal.
 - Az ütvefúró túlterhelte.
 - Csak rendeltetésének megfelelő célra használja a készüléket.
 - Cserélje ki a hegyet egy élesre vagy élesítse meg a hegyet egy kőszűrűvel.
- Az motor nem működik.
 - Forduljon a garanciajegyen feltüntetett szervizhez.

Tisztítás

Rendszeresen, lehetőleg minden használat után puha ronggyal tisztítsa le a készülék házát. A szellőzőnyílásokat óvja portól és szennyeződéstől.

TRAPANO A PERCUSSIONE

I numeri del testo che segue corrispondono alle immagini a pagina 2 - 3.



Prima di usare l'apparecchio leggere attentamente questo manuale. Assicurarsi di sapere come funziona l'apparecchio e come lo si manovra. Effettuare la manutenzione dell'apparecchio secondo le istruzioni per garantirne il corretto funzionamento. Conservare questo manuale e le istruzioni allegate insieme all'apparecchio.

Indice

- Dati macchina
- Istruzioni di sicurezza
- Montaggio
- Uso
- Assistenza e manutenzione

1. DATI MACCHINA

Caratteristiche tecniche

Voltaggio	230 V
Frequenza	50 Hz
Alimentazione	650 W
Velocità senza carico	0-2500/min
Numero giri	0-40000/min
Diametro massimo di perforazione (legno)	25 mm
Diametro massimo di perforazione (calcestruzzo)	13 mm
Diametro massimo di perforazione (acciaio)	10 mm
Peso	2.3 kg
Lpa (pressione sonora)	92.9 dB(A)
Lwa (potenza sonora)	105.9 dB(A)
Indice di vibrazione	7.3 m/s ²

Informazione sul prodotto

Fig. A

- Limitatore della profondità di perforazione
- Mandrino
- Interruttore per perforazione normale e a percussione
- Maniglia laterale
- Interruttore sinistra / destra

- Interruttore acceso / spento con controllo della velocità
- Sicura dell'interruttore

Contenuto della confezione

- La confezione contiene:
- 1 Trapano a percussione
 - 75 Accessori
 - 1 Manuale delle istruzioni
 - 1 Scheda di garanzia

Controllare che l'apparecchio, le parti sciolte e gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

In questo manuale vengono usati i seguenti simboli:



Segnala il rischio di lesioni personali, di morte o di danni all'apparecchio in caso di non osservanza delle istruzioni di questo manuale.



Indica il rischio di scossa elettrica.



Controllo della velocità variabile



Indossare guanti protettivi



Indossare una mascherina per la polvere. Lavorando con il legno, metalli e altri materiali potrebbero venire prodotte polveri dannose per la salute. Non lavorate con materiali che contengono amianto!



Indossare occhiali di sicurezza e cuffia di protezione

Prima di manovrare l'apparecchio

- Controllare quanto segue:
 - Che il voltaggio dell'apparecchio corrisponda al voltaggio della rete elettrica.
 - Assicurarsi che la presa e la spina siano in buone condizioni.
- Non usare prolunghe troppo lunghe. Usare prolunghe con un diametro centrale di minimo 1.5 mm² e solo quando il cavo è completamente srotolato.

- In caso di blocco spegnere immediatamente la macchina.
- Confrontare sempre la velocità massima di rotazione degli accessori con la velocità massima del trapano a percussione.
- Scollegare la spina dalla presa prima di cambiare una punta o un accessorio.

Quando si manovra l'apparecchio

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica controllare che l'interruttore sia girato sulla posizione "OFF",
- Mantenere il cavo della corrente lontano dalle parti mobili dell'apparecchio.
- Spegner l'apparecchio prima di muoverlo verso il basso lungo il corpo,
- Non tappare mai le fessure di ventilazione.

Spegnere immediatamente la macchina in caso di:

- Eccessiva produzione di scintille e verticillios nel collettore.
- Malfunzionamento della spina o della presa o cavi danneggiati.
- Interruttore rotto
- Fumo o cattivo odore provocati da materiale isolante bruciato.

Sicurezza elettrica



Controllare sempre che la sorgente di alimentazione elettrica corrisponda al voltaggio della targhetta dei dati di funzionamento.



Il vostro apparecchio è doppiamente isolato; pertanto non è necessario alcun cavo di collegamento a terra.

Sostituzione di cavi o spine

Gettar via immediatamente i cavi o le spine vecchi una volta che siano stati sostituiti da nuovi. È pericoloso inserire la spina di un cavo sciolto nella presa della parete.

Uso di cavi di prolunga

Usare solo cavi di prolunga omologati e adatti alla potenza di alimentazione dell'apparecchio. La misura minima della prolunga è di 1.5 mm². Riavvolgere sempre il cavo completamente quando si usa una bobina.

3. MONTAGGIO

Usare solo punte affilate dei seguenti tipi Fig. B

Calcestruzzo / muratura	Metallo duro
Metallo	HSS
Legno	HSS

Montaggio di accessori Fig. C



Scollegare sempre l'utensile prima di montare un accessorio.

Collocazione e rimozione delle punte

Oltre alle punte l'apparecchio può sostenere punte a vite con gambo esagonale.

- Aprire il mandrino del trapano sul collo avvitabile.
- Collocare il gambo della punta nell'apertura del mandrino del trapano.
- Stringere il mandrino del trapano fino a raggiungere il punto in cui si sente un clic. La punta è adesso fissata nel mandrino del trapano.
- Per cambiare una punta svitare il mandrino del trapano per riaprirlo.
- Far scorrere l'impugnatura laterale sopra la punta del trapano.
- far scorrere la bacchetta di misurazione nell'impugnatura laterale e stringere l'impugnatura.
- Stringere il pezzo da lavorare su un banco di lavoro usando una morsa.
- Dopo aver completato tutti i preparativi si può collegare l'apparecchio alla rete elettrica. Per prima cosa controllare che l'interruttore si trovi sulla posizione "OFF" e che l'interruttore di rotazione si trovi nella posizione "DESTRA".

Tester di tensione

Uso

- Adatto per corrente alternata fino a un massimo di 250 Volt.
- Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchio, controllare velocemente che il tester di tensione funzioni correttamente.

- Elzáródás esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket.
- Mindig egyeztesse a kiegészítők maximális fordulatszámát az útvefűró maximális fordulatszámával.
- A dugaszt húzza ki az aljzatból, amikor fűrófejet vagy kiegészítőt cserél.

A készülék használata közben

- Ellenőrizze, hogy a kapcsoló "OFF" (KI) állásban van, mielőtt a hálózatra csatlakoztatná.
- A hálózati vezetékét tartsa távol a készülék mozgó alkatrészeitől.
- Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt karját a teste mellett leeresztené.
- Soha ne fedje le a szellőzőnyílásokat.

Azonnal kapcsolja ki a készüléket a következő esetekben:

- A szénkefék heves szikrázása és az áramszedő meghibásodása esetén.
- A hálózati aljzat, a dugasz vagy a vezeték mozgó alkatrészeitől.
- Hibás kapcsoló esetén.
- Az égett szigetelés füstölése vagy égett szaga esetén.

Érintésvédelem



Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel a készülék specifikációjának.



A készülék az összhangban duplán szigetelt, emiatt földelésre nincs szükség.

A vezeték és a dugaszok cseréje

Azonnal távolítsa el a régi vezetékeket és dugaszokat amikor azokat újakra cseréli. Szabad végű vezeték dugaszának aljzatba való csatlakoztatása veszélyes.

Hosszabbító használata

Csak engedélyezett hosszabbító használjon, mely megfelel a készülék bemeneti áramigényének. A minimális érátmérő 1.5 mm². Ha kábeldobot használ, mindig teljes hosszában csévélje le a vezetékét.

3. ALKATRÉZEK

Csak a következő típusú fűrófejeket használja B ábra

Beton/falazat	Keményfém
Fém	HSS
Fa	HSS

Szerelési tartozékok C Ábra



Kiegészítő felszerelése előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.

Hegyek behelyezése és eltávolítása

A készülék hatlapfejű csavarbehajtó fej befogására is alkalmas.

- Nyissa ki a befogó tokmányt.
- Helyezze a hegyet a tokmány nyílásába.
- Szorítsa meg a tokmányt az ütközési pont eléréséig. A hegy most rögzítve van a tokmányba.
- Hegy cseréjéhez, lazítsa ki ismét a tokmányt.
- Helyezze fel a markolatot a készülékre.
- Csúsztassa be a mérőpalcát markolatba, majd húzza meg a markolatot.
- A munkadarabot szorító segítségével rögzítse a munkasztalhoz.
- Az előkészületek után a készülék csatlakoztatható az elektromos hálózathoz. Ellenőrizze, hogy a kapcsoló "OFF" állásban van és hogy az iránykapcsoló RIGHT (JOB) állásban van.

Fáziszeruza

- Használat
- Maximálisan 250 voltos váltóáramhoz alkalmas.
 - A fáziszeruza használat előtt röviden tesztelni kell a helyes működés szempontjából.
 - Megfelelő használat esetén a markolatban levő lámpa felgyílik, amint a feszültség eléri a 100 – 250 voltot, és létrejött a földzárlat.
 - A fáziszeruza helyes működése -10 °C-tól +50 °C-ig terjedő hőmérsékletek mellett garantált, 50 - 500 Hz frekvencia esetén.

Biztonság

- A fáziszeruza jelzett feszültségek névleges feszültségek.

ÜTFEVŐRŐ

A szövegben szereplő számok 2 - 3. oldalon látható képekre vonatkoznak



A készülék használatbavétele előtt olvassa el alaposan a használati útmutatót. Ismerkedjen meg a készülék működésével és kezelésével. A készüléket a megfelelő működés érdekében az útmutatásnak megfelelően tartsa karban. A használati utasítást és a hozzá tartozó dokumentációt mindig a gép közelében kell tartani.

Tartalom

1. Gépre vonatkozó információk
2. Biztonság
3. Alkatrészek
4. Működés
5. Szerviz & Karbantartás

1. GÉPRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Műszaki adatok

Feszültség	230 V
Frekvencia	50 Hz
Teljesítmény:	650 W
Fordulatszám, terhelés nélkül	0-2500/min
Löklet	0-40000/min
Maximális fűrési átmérő (fában)	25 mm
Maximális fűrési átmérő (betonban)	13 mm
Maximális fűrési átmérő (acélban)	10 mm
Súly	2.3 kg
Hangnyomás	92.9 dB(A)
Hangerősség	105.9 dB(A)
Rezgési érték	7.3 m/s ²

Termékinformáció

A Ábra

1. Fűrési mélység szabályzó
2. Tokmány
3. Normál és ütvefűrész váltókapcsolója
4. Markolat
5. Iránykapcsoló

6. Ki/bekapcsoló sebességszabályzóval
7. Kapcsolózár

Tartozékok

Az egység tartalma:

- 1 Ütvefűrő
- 75 Tartozék
- 1 Kezelési útmutató
- 1 Garanciajegyzék

Vizsgálja meg a készüléket, a mozdítható alkatrészeket és tartozékokat az esetleges szállítási sérülések felismeréséhez.

2. BIZTONSÁG

Jelen használati utasításban a következő piktogramok jelennek meg:



A jelen használati utasításban leírtak be nem tartása esetén sérülés, életveszély, és gépsérülés következhet be.



Áramütés veszélye.



Állítható sebességvezérlő



Használjon védőkesztyűt.



Viseljen porálarcot. A fával, fémekkel és egyéb anyagokkal történő munkavégzés során az egészségre káros por keletkezik. Az beszttartalmú anyaggal ne dolgozzon!



Használjon védőszemüveget és hallásvédő eszközt.

A készülék használatbavétele előtt

- Ellenőrizze a következőket
 - A készülék feszültségre vonatkozó specifikációja megfelel az elektromos hálózat feszültségének
 - A vezeték és a dugasz jó állapotban vannak.
- Ne használjon túlságosan hosszú hosszabbítót. Legalább 1.5 mm² érátmérőjű hosszabbítót használjon és a vezeték csévéjéje teljesen.

- Se l'apparecchio viene utilizzato in modo appropriato, la lampada nel manico si accende non appena la tensione raggiunge 100 - 250 Volt e viene eseguito un collegamento a terra.
- Il funzionamento corretto del tester è garantito per temperature da -10 °C a +50 °C e per frequenze da 50 a 500 Hz.

Sicurezza

- Le tensioni indicate sul tester sono tensioni nominali.
- Il tester di tensione va utilizzato unicamente entro l'intervallo di tensioni indicato.
- La visibilità della luce emessa dalla lampada potrebbe essere influenzata negativamente dalle condizioni di illuminazione dell'ambiente (ad esempio luce diretta del sole) o da condizioni di osservazione sfavorevoli (ad esempio se ci si trova su una scala a pioli).
- In caso di pavimenti isolati e circuiti a corrente alternata senza collegamento a terra, non è possibile garantire la segnalazione.
- In caso di precipitazioni (pioggia, rugiada, ecc.) e zone umide, il test di tensione NON deve essere utilizzato.
- Nei CIRCUITI SOTTO TENSIONE, i tester di tensione che fungono anche da cacciaviti possono essere utilizzati unicamente per testare la tensione EVITANDO assolutamente qualsiasi altro uso.
- NON utilizzare tester difettosi o danneggiati!

4. USO

L'interruttore Acceso/Spento

Fig. D

- Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore a grilletto (A). Se si rilascia l'interruttore a grilletto (A) la macchina si spegne.

Sicura dell'interruttore

- Si può bloccare l'interruttore On/Off premendo l'interruttore a grilletto (A) e poi premendo il pulsante (B). Rilasciare la sicura dell'interruttore premendo brevemente l'interruttore a grilletto (A).

Controllo della velocità

- La velocità di rotazione può essere regolata in maniera continua tra le 0-2500 rotazioni al minuto nella posizione 1 e 0 -40000 rotazioni al minuto nella posizione 2 (E) premendo più o meno profondamente l'interruttore (A).

Regolazione della velocità massima di rotazione

- Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore a grilletto (A).
- Bloccare l'interruttore a grilletto premendo il pulsante (B).
- Regolare la velocità girando la rotellina (C) fino a raggiungere la rotazione massima desiderata.

Cambiare il senso di rotazione

- Senso di rotazione antiorario: girare l'interruttore (D) su "L".
- Senso di rotazione orario: girare l'interruttore (D) su "R".

Interruttore per perforazione a percussione

Fig. E

Con l'interruttore che si trova nella parte superiore dell'apparecchio si può selezionare la perforazione normale o a percussione.

- Far scorrere l'interruttore sul simbolo "Perforazione" per una perforazione normale.
- Far scorrere l'interruttore sul simbolo "Martello" per una perforazione a percussione.

5. ASSISTENZA E MANUTENZIONE



Assicurarsi che l'apparecchio non sia attivo quando si effettuano lavori di manutenzione sul motore.

Gli apparecchi sono stati progettati per funzionare durante un lungo periodo di tempo con un minimo di manutenzione. Una funzionalità soddisfacente e continua dipende dalla cura appropriata dell'apparecchio e da una pulizia regolare.

Malfunzionamento

Qui sotto abbiamo elencato una serie di possibili cause e le relative soluzioni nel caso in cui l'apparecchio non funzioni come dovrebbe:

1. Eccessiva produzione di scintille

- Normalmente ciò indica che vi è sporcizia nel motore o vi sono spazzole di carbone consumate.
 - Si prega di contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia.

2. Il trapano a percussione si surriscalda

- Le fessure di ventilazione sono coperte di sporczia.
 - Pulirle con un panno secco.*
- Il trapano a percussione si sovraccarica.
 - Usare l'apparecchio per i lavori per cui è stato ideato.*
 - Sostituire la punta con una appuntita o appuntire la punta usando una molatrice a banchetto ed un accessorio per molare punte attorcigliate.*
- Il motore è difettoso.
 - Si prega di contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia.*

Pulizia

Pulire regolarmente la carcassa dell'apparecchio con un panno morbido, preferibilmente dopo ciascun uso. Mantenere le fessure di ventilazione libere da polvere e sporczia. Se la sporczia non viene via usare un panno morbido imbevuto di acqua saponata. Non usare mai solventi come petrolio, alcol, acqua ammoniacata, ecc. Questi solventi possono danneggiare le parti di plastica.

Lubrificazione

La macchina non ha bisogno di lubrificazione supplementare.

Riparazioni e commercianti

Se si presentano problemi a causa di, per esempio, usura di una parte della sega, si prega di contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia.

Ambiente

Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.



Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.

Garanzia

Le condizioni di garanzia si trovano nella scheda di garanzia allegata a parte.

4. ANVENDELSE

Tænd/Sluk kontakt

Fig.D

- Tænd for borehammer ved at trykke kontakten (A) ind.

Blokering ad kontakten

- Kontakten (A) blokeres ved med tommelfingeren at trykke på knappen (B). Blokeringen udløses ved igen at trykke på kontakten (A).

Regulering af omdrejninger

- Omdrejningshastigheden kan reguleres trinløst mellem 0 og 2500 omdr./min. og 40000 omdr./min. ved at dreje omskifter (E) i position 1 eller 2. Ved at trykke trækomsifter (A) mere eller mindre dybt ind kan hastigheden så reguleres trinløst.

Indstilling af den maksimale omdrejningshastighed

- Tænd for maskinen (kontakt (A));
- Bloker kontakten (knap (B));
- Drej på det lille hjul (C) for at indstille den ønskede maksimale omdrejningshastighed.

Indstilling af rotationsretning

- For venstrotation: skub kontakten (D) til "L";
- For højrotation: skub kontakten (D) til "R".

Kontakt for slagboring

Fig.E

Kontakten oven på borehammer er beregnet til indstilling af almindelig boring eller slagboring.

- Tryk kontakten mod "bor" symbolet for almindelig boring;
- Tryk kontakten mod "hammer" symbolet for slagboring.

5. SERVICE & VEDLIGEHOLDELSE



Sørg for at maskinen ikke står under strøm, når der udføres vedligeholdelsesarbejder på mekanikken.

Maskinerne er udviklet til at fungere længe uden problemer med et minimum af vedligeholdelse.

Ved at rengøre maskinen regelmæssigt og behandle den korrekt, bidrager De til en længere levetid for maskinen.

Driftsfejl

Hvis Borehammer ikke fungerer tilfredsstillende, gives nedenfor eventuelle årsager og afhjælpning.

1. Udsædvanlig mange gnister

- Dette tyder næsten altid på tilstedeværelse af smuds i motoren eller på opslidte kulbørster.
 - Kontakt venligst serviceadressen på garantibeviset.*

2. Borehammer bliver for varm

- Borehammer belastes for meget.
 - Brug maskinen til det, den er beregnet til.*
 - Udskift boret med et skarpere bor.*
- Motoren er defekt.
 - Kontakt venligst serviceadressen på garantibeviset.*

Rengøring

Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at ventilationshullerne er fri for støv og snavs. Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakket snavs. Brug ingen opløsningsmidler, så som benzin, alkohol, ammoniak, osv. Den slags stoffer beskadiger kunststofdelene.

Smøring

Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

Fejl

Skulle en fejl opstå, f.eks. pga. slidtage af en enhed, kontakt venligst serviceadressen på garantibeviset. På bagsiden af denne manual finder du en tegning med alle dele, der kan bestilles.

Miljø

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.



Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.

Garanti

Læs det separat vedlagte garantikort for garantibetingelserne.

- Hold altid netledning borte fra maskinens bevægelige dele.
- Borehammer skal slukkes, før den føres nedad langs kroppen.
- Motorens ventilationsriller må ikke tildækkes.

Maskinen skal øjeblikkeligt slukkes i tilfælde af:

- Defekt netstik, netledning eller beskadigelse af ledning;
- Defekt kontakt;
- Gnistdannelse i kullene eller ringild i kollektoren;
- Røg eller lugt fra sveden isolering.

Elektrisk sikkerhed



Kontroller altid om netspændingen svarer til værdien på typeskiltet.



Maskinen er dobbeltisoleret; det er derfor ikke nødvendigt med en jordledning.

Ved udskiftning af ledninger og stik

Kasser gamle ledninger og stik, så snart de er skiftet ud med nye. Det er farligt at sætte et stik fra en løs ledning i en stikkontakt.

Ved brug af forlængerledninger

Brug udelukkende godkendte forlængerledninger, der er beregnede til maskinens effekt. Lederne skal have et gennemsnit på mindst 1.5 mm². Hvis forlængerledningen sidder på en tromle, rulles ledningen helt af.

3. SAMLING

Brug kun skarpe bor af korrekt type

Fig.B

Beton/murværk	Hårdmetal
Metal	HSS
Træ	HSS

Montage af tilbehør

Fig.C



Tag altid stikket ud af kontakten før montage.

Placering og fjernelse af bor

Maskinen kan ved siden af bor også optage skruebits med en sekskantet aksel.

- Drej pallerammen for at åbne borepatronen.
- Placer boret aksel i borepatronens optagelse.
- Drej borepatronen fast, indtil De hører et klik. Boret sidder nu fikseret i borepatronen.
- Drej borepatronen åben, når De vil veksle bor.
- Skyd håndtaget ind over borepatronen.
- Sæt målestykket godt fast ved hjælp af limtvinger eller i en skruestik.
- Når alle forberedelser er udført, kan maskinen tilsluttes lysnettet ved at sætte stikket i stikkontakten. Kontroller først, om maskinen skulle være tændt og stå på højrotation.

Voltmåler

Anvendelse

- Anvendelig til vekselstrøm med et maksimum på 250 Volt.
- Volt måleren skal testes kort før anvendelse for korrekt funktion.
- Når den anvendes korrekt, lyser lampen på håndtaget så snart volten når 100 - 250 volt og en jordforbindelse er opnået.
- Korrekt betjening af måleren garanteres ved en temperatur fra -10 °C til +50 °C og for frekvens fra 50 til 500 Hz.

Sikkerhed

- Volten som vises på voltmåleren er nominal volt.
- Volt måleren må kun anvendes inden for det indikerede volt-omfang.
- Synligheden af lyset som udstråler fra lampen kan være negativt påvirket af de omgivende lysbetingelser (f.eks. direkte sollys) eller begrænset syn (f.eks. mens du står på en stige).
- Indikation garanteres ikke ved isolerede gulve og vekselstrømskredsløb uden jordforbindelse.
- I tilfælde af nedbør (regn, dug osv.) og fugtige omgivelser, kan voltmåleren måske IKKE anvendes.
- Ved STRØMFØRENDE KREDSLØB, kan voltmålere som også fungerer som skruetrækkere kun anvendes til at teste volt, og IKKE til andre formål.
- Anvend IKKE defekte eller beskadigede voltmålere!

SLAGBORMASKIN

Siffrorna i nedanstående text motsvarar bilderna på sidan 2 - 3



Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan maskinen tas i bruk. Se till att du känner till hur maskinen fungerar och är insatt i hur den skall användas. Följ underhållsinstruktionerna för att maskinen alltid skall fungera på bästa sätt. Förvara denna bruksanvisning och den bifogade dokumentationen vid maskinen.

Innehåll

1. Maskindata
2. Säkerhetsföreskrifter
3. Montering
4. Användning
5. Service & underhåll

1. MASKINDATA

Tekniska specifikationer

Spänning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Effektförbrukning	650 W
Varvtal, obelastad	0-2500/min
Iskujen måära	0-40000/min
Max. Borrdiameter (Tra)	25 mm
Max. Borrdiameter (Betong/Sten)	13 mm
Max. Borrdiameter (Metall)	10 mm
Vikt	2.3 kg
Lpa (bullernivå)	92.9 dB(A)
Lwa (bullereffekt)	105.9 dB(A)
Vibrationsvärde	7.3 m/s ²

Produktinformation

Fig.A

1. Djupinställning
2. Chucken
3. Normal- eller slagboringknappen
4. Handtag
5. Rotationsrikningsknappen
6. Av/på knappen med varvtalskontroll
7. Av/på lasknappen

Innehåll i förpackningen

Förpackningen innehåller:

- 1 Bormaskinen
- 75 Tillbehör
- 1 Bruksanvisning
- 1 Garantikort

Kontrollera om maskinen, lösa delar eller tillbehör uppvisar transportskador.

2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

I denna bruksanvisning används följande symboler:



Anger att det föreligger risk för personskador, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.



Anger risk för elektrisk stöt.



Steglös varvtalsreglering



Använd skyddshandskar



Använd en skyddsmask mot damm. När du arbetar med trä, metall eller andra material, kan damm bildas som är skadlig för hälsan. Arbeta ej med material som innehåller asbest!



Använd skyddsglasögon och hörselskydd

Kontroll före användning

- Kontrollera följande:
 - Kontrollera att nätspänningen håller 230 V.
 - Kontrollera att alla elledningar är isolerade och intakta utan övriga skador.
- Undvik att använda alltför långa förlängningskablar. Rulla ut förlängningskabeln helt och kontrollera att kabelns ledningar har en tvärsnittsytta på minst 1.5 mm².
- Stäng omedelbart av maskinen om borret kör fast.
- Kontrollera alltid att maskinens högsta varvtal inte överskrider vad borret är avsett för.
- Koppla loss maskinen från elnätet före byte av borr eller annat tillbehör.

Kontrol under användning

- Kontrollera innan maskinen ansluts till elnätet att verktygets strömbrytare är frånslagen (OFF).
- Se noga till att elsladden inte kommer nära verktygets rörliga delar.
- OBS! Ändra aldrig maskinens rotationsriktning under pågående arbete.
- Stäng av maskinen innan ni sänker den längs sidan.
- Täck aldrig över maskinens ventilationshål.

Stanna omedelbart maskinen när:

- Maskinen genererar onormalt mycket gnistor från kollektorn.
- Elkabel eller kontakter uppvisar någon som helst defekt, t ex skadad isolering.
- Strömbrytaren inte fungerar som den ska.
- Rök eller dålig lukt indikerar bränd isolering.

Elektrisk säkerhet

Kontrollera alltid om din nätspänning överensstämmer med värdet på typplattan.



Maskinen är dubbelt isolerad, vilket innebär att det inte behövs någon jordledare.

Vid utbyte av kablar eller stickkontakter

Släng omedelbart bort gamla kablar eller stickkontakter så fort de har ersatts av nya exemplar. Det är farligt att sticka in stickkontakten till en lös kabel i vägguttaget.

Vid användning av förlängningskablar

Använd uteslutande en godkänd förlängningskabel som är lämplig för maskinens effekt. Ledarna måste ha en diameter på minst 1,5 mm². Om förlängningskabeln sitter på en haspel, rulla då ut den helt och hållet.

3. MONTERING

Använd endast skarpa borrar av rätt typ för borrar i betong, metall respektive trä
Fig.B

Betong/Sten	Hårdmetall
Metall	HSS
Trä	HSS

Montering av tillbehör

Fig.C



Ta alltid stickkontakten ur vägguttaget före monteringen.

Placering och avlägsnande borrar

Maskinen kan utom borrar även hålla skruvbits med sexkantigt skaft..

- Öppna chucken genom att vrida kragen.
- Sätts borrets skaft i chuckens öppning.
- Drag åt chucken stadigt tills den klickar fast. Bitset är nu fixerat i chucken.
- Öppna chucken igen när du vill byta bits.
- För på sidgreppet över chucken.
- Det graderade borrjupsanslaget i sidgreppet lossas och dras åt.
- Gör fast arbetsstycket ordentligt med t ex tvingar eller i ett maskinskruvstykke.
- När alla förberedelser är gjorda kan maskinen anslutas till elnätet. Kontrollera först att strömbrytaren är frånslagen (OFF) och att rotationsriktningen är ställd åt höger.

Spänningsprovare**Användning**

- Lämplig för växelspanning på max 250 V
- Spänningsprovaren måste testas kort innan användning för att den ska fungera korrekt.
- Rätt använd så tänds lampan i handtaget så fort som spänningen når upp till 100 – 250 V och en jordanslutning är gjord.
- Korrekt funktion av provaren garanteras för temperaturer mellan -10°C och +50°C, och för frekvenser mellan 50 och 500 Hz.

Säkerhet

- Spänningen som indikeras på spänningsprovaren är nominell spänning.
- Spänningsprovaren kan endast användas inom angivet spänningsområde.
- Lampjuset synlighet kan påverkas negativt av omgivningens ljusförhållanden (till exempel direkt solljus), eller av ogymsamma förhållanden för att kunna se (till exempel om du står på en stege).
- Indikering garanteras inte för isolerade golv och växelströmskretsar som inte är jordade.
- I händelse av nederbörd (regn, dagg, och så vidare) och i fuktiga områden får spänningsprovaren INTE användas.

BOREHAMMER

Tallande i den följande text korresponderer med bildningerna på side 2 - 3



Läs denne bruksanvisning godt igenom før maskinen tages i brug. Sørg for at De kender maskinens funktion og betjening. Vedligehold maskinen i følge instruktionerne, for at maskinen altid kan fungere optimalt. Bevar denne bruksanvisning og den vedlagte dokumentation til maskinen.

Inndhold

1. Maskindata
2. Sikkerhedsforskrifter
3. Samling
4. Anvendelse
5. Service & vedligeholdelse

1. MASKINDATA**Tekniske specifikationer**

Spænding	230 V~
Frekvens	50 Hz
Optaget effekt	650 W
Omdrejninger, ubelastet	0-2500/min
Antal slag, ubelastet	0-40000/min
Max.Borediameter (Træ)	25 mm
Max.Borediam.	
(Beton/murværk)	13 mm
Max.Borediameter (Metal)	10 mm
Vægt	2.3 kg
Lpa (lydtryk)	92.9 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	105.9 dB(A)
Vibrationsværdi	7.3 m/s ²

Produktinformation

Fig.A

1. Dybdeindstilling
2. Borepatronen
3. Kontakt for slagboring
4. håndgreb
5. Tænd/sluk-kontakt
6. Afbryder
7. Blokkering afbryder

Emballagens indhold

Emballagen indeholder:
1 Borehammer

- 75 Accessoires
1 Bruksanvisning
1 Garantikort

Kontroller maskinen, løsele og tilbehør for transportskade.

2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

I denne bruksanvisning anvendes de følgende piktogrammer :



Betegnelse for risiko for personskader, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet i tilfælde af at du er uopmærksom på instruktioner i denne manual.



indikerer farer for elektrisk stød



Variabel hastighedsregulering



Bær beskyttelseshandsker



Når maskinen bruges, skal man bære støvmaske. Når der saves træ, metal og andre materialer kan der frigøres stoffer, som er sundhedsskadelige. Vær opmærksom på, at der ikke må saves materialer, der indeholder asbest.



Bær beskyttelsesbriller og høreværn

Før ibrugtagning af maskinen

- Kontroller følgende:
 - Stemmer motorens tilslutningsspænding overens med netspændingen;
 - Er netledning og netstik i korrekt stand: solide og uden trevler eller beskadigelser;
- Undgå at bruge lange forlængerledninger.
- Hvis maskinen blokerer, mens der bores, skal den straks slukkes.
- Sammenlign altid først den maksimalt tilladte omdrejningshastighed for tilbehøret med borehammers omdrejningshastighed.

Under brug af maskinen

- Kontroller, at maskinen ikke er blokeret i TÆNDT-position, før stikket sættes i stikkontakten (i væggen).

Bryterlås

- Sett avtrekkerbryteren fast ved å trykke med tommelen på knapp (B). Koples ut ved på nytt å trykke inn avtrekkerbryteren (A).

Hastighetskontroll

- Omdreiningshastigheten kan reguleres trinnløst mellom (E1) 0 -2500 og (E2) 0 - 4000 omdreininger per minutt ved å trykke inn avtrekkerbryteren (A) dypt eller mindre dypt.

Innstilling av maksimumomdreiningshastighet

- Sett maskinen igang (avtrekkerbryter (A)):
- Sett avtrekkerbryteren (knapp B):
- Drei om det lille hjulet (C) for å fastsette ønsket maksimum omdreiningshastighet.

Innstilling av dreieretning

- For venstre gange: skyv bryter (D) mot venstre
- For høyre gange: skyv bryter (D) mot høyre.

Bryter for slagboring**Fig.E**

Bryteren oppe på drillen tjener til innstilling av vanligboring eller slagboring.

- Trykk bryteren mot "bor"-symbolet for vanlig boring.
- Trykk bryteren mot "hammer"-symbolet for slagboring.

5. SERVICE OG VEDLIKEHOLD

Sørg for at maskinen er spenningsløs når det skal utføres vedlikeholdsarbeid på de mekaniske delene.

Maskinene er konstruert slik at de kan fungere uten problemer med et minimum av vedlikehold. Hvis maskinen rengjøres regelmessig og behandles på riktig måte, bidrar dette til å gi maskinen en lang levetid.

Tekniske feil

I tilfelle drillen ikke fungerer som den skal, gir vi nedenfor et antall mulige årsaker og tilhørende løsninger på dem.

1. Altfor mye gnistring

- Dette tyder for det meste på skitt i motoren eller slitte kullbørster.
 - *Skal du kontakte serviceadressen på garantikortet.*

2. Drillen blir overopphetet

- Ventilasjons-spaltene er tilstoppet.
 - *Rens disse med ei tørr fille.*
- Drillen blir for hardt belastet.
 - *Bruk maskinen til arbeid den er egnet til.*
 - *Skift ut boret med et skarpt eksemplar eller slip boret ved hjelp av en slipemaskin med et borslipestykke.*
- Motoren er defekt.
 - *Skal du kontakte serviceadressen på garantikortet.*

Rengjøring

Rengjør maskinhuset regelmessig med en myk klut, helst etter hver bruk. Sørg for at ventilasjonsåpningene er fri for støv og skitt. Hardnakkert skitt fjernes med en myk klut som er fuktet med såpevann. Bruk ikke løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk o.kl. Slike stoffer skader kunststoffdelene.

Smøring

Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

Feil

Hvis det oppstår feil som følge av for eksempel utslitte deler, skal du kontakte serviceadressen på garantikortet. Bakerst i denne bruksanvisningen finner du en splittetegn som viser deler som kan bestilles.

Miljø

For å unngå transportskader leveres maskinen i solid emballasje. Emballasjen er i den grad dette er mulig fremstilt av resirkulerbart materiale. Benytt derfor anledningen til å resirkulere emballasjen.



Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

Garanti

Garantibetingelsene er å finne på det vedlagte garantikortet.

5. SERVICE & UNDERHÅLL

Tillse at maskinen inte är spenningsförande när underhållsarbeten utförs på de mekaniska delarna.

Maskiner har konstruerats för att under lång tid fungera problemfritt med ett minimalt underhåll. Genom att regelbundet rengöra maskinen och hantera den på rätt sätt bidrar du till en lång livslängd för din maskin.

Felsökning

Nedan anges några av de vanligaste problemen som kan uppstå samt troliga orsaker respektive lämpliga åtgärder.

1. For många gnistor

- Detta tyder för det mesta på att det finns smuts i motorn eller på slitna kolborstar.
 - *Kontakta servicestället som anges på garantibeviset.*

2. Slagbormaskinen överhettas

- Ventilationshålen är täckta med smuts;
 - *Rengör ventilationshålen med en trasa.*
- Maskinen överbelastas;
 - *Använd maskinen för uppgifter den är avsedd för, använd endast skarpa borrar.*
 - *Låt er återförsäljare se över maskinen och åtgärda felet.*
- Motorn är defekt.
 - *Kontakta servicestället som anges på garantibeviset.*

Rengöring

Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillse att ventilationspringorna är fria från damm och smuts. Använd en mjuk duk fuktad med tvålatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

Smörjning

Maskinen behöver ingen extra smörjning.

Fel

Kontakta servicestället som anges på garantibeviset om ett fel uppstår, t.ex. på grund av en gel som är nedsliten.

- I SPÄNNINGSFÖRANDE kretsar får spenningsprovare som också används som skruvmejsel endast användas för att kontrollera spänning, och INTE för andra ändamål.
- Använd INTE defekta eller skadade spenningsprovare!

4. ANVÄNDNING**Av/På****Fig.D**

- Starta maskinen genom att trycka in reglaget (A). Stäng av maskinen genom att trycka in reglaget (A) en gång till.

Låsning av hastighetsreglaget

- Reglaget (A) kan låsas i intryckt läge genom att låsknappen (B) trycks in. Låsningen opphåvs om reglaget kort trycks in helt.

Varvtalskontroll

- Varvtals hastigheten kan regleras steglöst mellan 0 och 2500 och mellan 0 och 4000 varv i minuten genom att omkopplaren (E) vrids till position 1 eller 2. Genom att dragomkopplaren (A) trycks in djupare eller mindre djupt kan hastigheten därefter regleras steglöst.

Justering av högsta varvtal

- Starta maskinen genom att trycka in reglaget (A).
- Lås reglaget (A) genom att trycka in låsknappen (B).
- Täll in önskat högsta varvtal genom att vrida den lilla ratten (C).

Ändring av rotationsriktning

- För moturs rotationsriktning; för reglaget (D) åt vänster ("L").
- För medurs rotationsriktning; för reglaget (D) åt höger ("R").

Skift mellan normal- och slagboring**Fig.E**

- Med reglaget ovanpå maskinen kan maskinen ställas in för normal- eller slagboring.
- För reglaget åt höger (borsymbol) för normal boring och åt vänster (hammarsymbol) för slagboring.

I slutet av den här bruksanvisningen finns en sprängskiss över de delar som kan beställas.

Miljö

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkat av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.



Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.

Garanti

Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.

- Slå alltid drillen av før du beveger maskinen nedover langs kroppen din.
- Ikke tildekk ventilasjonsspaltene.

Apparatet slås umiddelbart av ved:

- Altfor mye gnistring fra kullbørstene og ringild i kollektoren.
- Feil ved nettstøpslet, nettkabelen eller skade på ledning.
- Defekt bryter.
- Røyk eller lukt fra svidd isolasjon.

Elektrisk sikkerhet



Kontroller alltid om nettspenningen er i overensstemmelse med verdien på typeskiltet.



Maskinen er dobbelt isolert; det er derfor ikke nødvendig med jordledning.

Utskifting av ledninger og støpsler

Kast gamle ledninger og støpsler så snart de har blitt erstattet av nye. Det er farlig å stikke støpselet på en løs ledning i stikkontakter.

Bruk av skjoteledninger

Bruk utelukkende en godkjent skjoteledning som er egnet til maskinens effekt. Ledningene må ha et tverrsnitt på minst 1,5 mm². Hvis skjoteledningen sitter på en rull, må den rulles helt ut.

3. MONTERING

Bruk utelukkende skarpe bor av rett type

Fig.B

Betong/murverk	Hardmetall
Metall	HSS
Treverk	HSS

Montering av tilbehør

Fig.C



Ta alltid støpselet ut av stikkontakten før montering.

Isetting og fjerning av bor

I tillegg til bor kan også skrubsbits med sekskantet tange festes i maskinen.

- Vri på hylsen slik at borkjoksen åpner seg.
- Plasser tangen på boret i kjoksens verktøyholder.
- Trekk borkjoksen godt til inntil knepp-punktet er nådd. Boret er nå riktig festet i kjoksen.
- Borkjoksen skrues åpen igjen når du ønsker å bytte bor.
- Skyd håndtagget ind over borepatronen.
- Skyd målestangen ind i håndtagget og fastgør håndtagget og målestangen.
- Sæt arbeidsstykket godt fast ved hjelp af limtvinger eller i en skruestik.
- Når alle forberedelser er udført, kan maskinen tilsluttes lysnettet ved at sætte stikket i stikkontakten. Kontroller først, om maskinen skulle være tændt og stå på højrrotation.

Spennings tester

Betjening

- Passer for vekselstrøm opptil 250 volt.
- Spennings testerene må testes kort før bruk for å sikre riktig bruk.
- Når testerene brukes riktig, vil lampen i håndtaket lyse når spenningen når 100–250 volt og en jordforbindelse opprettes.
- Testerens virkemåte garanteres når temperaturen er fra -10 °C to +50 °C og for frekvenser fra 50 til 500 Hz.

Sikkerhet

- Spenningene som vises på spennings testerene er nominelle spenninger.
- Spennings testerene skal bare brukes innenfor angitt spenningsområde.
- Lampelysets synlighet kan bli påvirket negativt av lys i omgivelsene, for eksempel direkte sollys, eller av ugunstige avlesningsforhold, for eksempel når du står på en stige.
- Målinger garanteres ikke for isolerte gulv og ujordete vekselstrømskretser.
- Spennings testerene må ikke brukes i nedbør (regn og tåke) eller i fuktige områder.
- På AKTIVE KRETSETER må spennings testerene som også brukes som skrutekkere, bare brukes til å teste spenning og IKKE noe annet.
- IKKE bruk en spenningsføler som er skadet eller har feil.

4. BETJENING

På/Av bryter

Fig.D

- Drillen koples inn ved å trykke inn avtrekkerbryteren (A).

SLAGDRILL

Tallene i følgende tekst viser til bildene på side 2 - 3.



Les denne bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk. Sørg for å vite hvordan maskinen virker og hvordan den skal betjenes. Vedlikehold maskinen i henhold til instruksene, slik at den alltid virker som den skal. Oppbevar denne bruksanvisningen og den vedlagte dokumentasjonen ved maskinen.

Innhold

1. Maskinopplysninger
2. Sikkerhetsinstruksjoner
3. Montering
4. Betjening
5. Service og vedlikehold

1. MASKINOPPLYSNINGER

Tekniske spesifikasjoner

Spenning	230 V~
Frekvens	50 Hz
Opplatt effekt	650 W
Turtall, ubelastet	0-2500/min
Slag, ubelastet	0-40000/min
Maks. borediameter (Treverk)	25 mm
Maks. borediam. (Betong/murverk)	13 mm
Maks. borediameter (Metall)	10 mm
Vekt	2.3 kg
Lpa (lydtrykk)	92.9 dB(A)
Lwa (lydeffekt)	105.9 dB(A)
Vårhøytelyarvo	7.3 m/s ²

Produktinformasjon

Fig. A

Overfres er egnet til profesjonell fresing av tre og treaktige materialer samt kunststoff.

1. Målestangen/Dybdeanslag
2. Borepatronen
3. Bryter for slagboring
4. Håndtak
5. Dreieretninginnstilling
6. På-/av-bryter

7. Avtrekkerbryter

Pakkens innhold

- Pakken inneholder:
- 1 Slagdrill
 - 75 Tilbehør
 - 1 Bruksanvisning
 - 1 Garantikort

Kontroller at maskinen, løse deler og tilbehør ikke har fått transportskader.

2. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

I denne bruksanvisningen benyttes følgende symboler:



Angir fare for personskade, livsfare eller skade på maskinen hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges.



Fare for elektrisk støt.



Variabel hastighetskontroll



Bruk vernehansker



Bruk støvmaske. Arbeid med tre, metaller og andre materialer kan det oppstå helsefarlig støv. Ikke arbeid med materialer som inneholder asbest!



Bruk vernebriller og hørselsvern

Før bruk av maskinen

- Kontroller følgende:
 - Samsvarer motorens tilkoplingspenning med nettspenningen.
 - Maskiner med angitt 230 Volt
- Er nettkabel og nettstøpsel i god stand
- I tilfelle maskinen blokkeres, må den umiddelbart slås av.
- Det maksimalt tillatte turtall på tilbehør må alltid kontrolleres mot drillens turtall.

Ved igangsetting av maskinen

- Kontroller at bryteren ikke står låst i "PÅ" når du kopler støpslet til nettspenningen.
- Hold kabelen alltid utenfor rekkevidde av bevegelige deler på redskapen.

VASARAPORAKONE

Seuraavan tekstin numerot vastaavat sivulla 2 - 3 olevien kuvien numeroita.



Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintaan ja käyttöön liittyviin tietoihin. Laitteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi laite on huollettava näiden ohjeiden mukaisesti. Säilytä nämä ohjeet ja muut tiedot myöhempää käyttöä varten.

Sisältö

1. Koneen tiedot
2. Turvaohjeet
3. Asennus
4. Käyttö
5. Huoltotoimet

1. KONEEN TIEDOT

Tekniset tiedot

Jännite	230 V~
Taajuus	50 Hz
Kulutettu teho	650 W
Kierrosnopeus, kuormittamaton	0-2500/min
Iskujen määrä	0-40000/min
Porausteho puuhun	25 mm
Porausteho betoni/Kivityö	13 mm
Porausteho Metall	10 mm
Paino	2.3 kg
Lpa (äänenpaine)	92.9 dB(A)
Lwa (äänen tehotaso)	105.9 dB(A)
Värähtelyarvo	7.3 m/s ²

Ennen käyttöönottoa

Kuva A

1. Mittatikku
2. Poran istukka
3. Vasaraporakuksen kytkin
4. Kädensija säätö
5. Nopeudenvälintakytkin
6. Käynnistys-/Pysäytyskytkin ja kahva
7. Lukituksen vapautusnappi

Pakkauksen sisältö

- Pakkaus sisältää:
- 1 Vasaraporakone

- 75 Varustetta
1 Käyttöohje
1 Takuukortti

Tarkista, että kone, irto-osat ja varusteet eivät ole vaurioituneet kuljetuksen aikana.

2. TURVAOHJEET

Näissä ohjeissa käytetään seuraavia symboleja:



Osoittaa loukkaantumisvaaran, hengenvaaran tai työkalun vaurioitumisriskin, jos tämän oppaan ohjeita ei noudateta.



Osoittaa sähköiskuvaaran.



Nopeudensäätö.



Använd skyddshandskar



Använd en skyddsmask mot damm. När du arbetar med trä, metall eller andra material, kan damm bildas som är skadlig för hälsan. Arbeta ej med material som innehåller asbest!



Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia

Ennen koneen käyttöä

- Tarkista seuraavat asiat:
 - Onko moottorin liitäntäjännite sama kuin verkkovirran 230V?
 - Ovatko johto ja pistoke hyvässä kunnossa?
- Jos kone juuttuu paikoilleen, katkaise sen virta välittömästi.
- Vertaa aina ensin lisävarusteiden suurinta sallittua kierroslukua porakoneen suurimpaan sallittuun kierroslukuun.
- Älä koskaan kiinnitä poran istukan avainta porakoneeseen köydellä tai vastaavalla.

Koneen käyttöönoton yhteydessä

- Tarkista, ettei kytkin ole "käynnissä"-asennossa ennen kuin liität koneen verkkovirtaan.
- Pidä virtajohto aina loitolla työkalun liikkuvista osista.

- Katkaise porakoneen virta ennen kuin lasket koneen alas läheltä kehoasi.
- Älä peitä tuuletusaukkoja.

Katkaise laitteen virta välittömästi, kun:

- Hiiliharjoista tulee liikaa kipinöitä ja kokoojassa on tulta.
- Verkkovirran pistokkeessa tai johdossa on häiriö tai johto on voittunut.
- Kytin on rikki.
- Kärventyneestä eristeestä tulee savua tai hajua.

Sähköturvallisuus



Tarkista aina, ovatko verkkojännite ja koneen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite yhteen sopivia.



Koneessa on kaksinkertainen; maadoitusjohto ei ole tarpeellinen.

Johdon tai pistokkeen vaihtaminen

Heitä käytöstä poistetut johdot ja pistokkeet heti pois. On vaarallista työntää irrotetun johdon pisteke pistorasiaan.

Jatkojohtojen käyttö

Käytä vain virallisesti hyväksytyjä jatkojohtoja koneen teho huomioon ottaen. Johdon ytimien on oltava vähintään 1,5 mm². Käytettäessä johtokelaa koko jatkojohto on vedettävä kelalta.

3. ASENNUS

Käytä ainoastaan oikean mallisia teräviä poria
Kuva B

Betoni/Kivityö	Kovametalli
Metalli	HSS
Puu	HSS

Osien asennus
Kuva C



Irrota aina pisteke pistorasista ennen asennusta.

Porien kiinnittäminen ja vaihtaminen

Koneessa voidaan käyttää paitsi poranteriä, myös kuusiokantaisia ruuvipaloja.

- Kierrä istukan kehä auki.
- Aseta poran varsi istukan koloon.
- Kiristä istukka tukevasti kiinni, kunnes kuulet napsahduksen. Poranterä on nyt kiinnittynyt istukkaan.
- Kun haluat vaihtaa poranterää, kierrä istukan kehä takaisin auki.
- Työnnä kahva poran istukalle.
- Työnnä mittatikku kahvalle ja kiinnitä kahva ja mittatikku.
- Kiinnitä työstettävä kappale kunnolla paikoilleen liimapihdeillä tai ruuvipenkkiin.
- Kun kaikki valmistelut on tehty, kone voidaan liittää sähköverkkoon panemalla pistokkeen pistorasiaan. Tarkista ensin, ettei kytkin ole PÄÄLLÄ- eikä MYÖTÄPÄIVÄÄN-asennossa.

Jännitteenkoestint

Käyttö

- Sovelluu vaihtovirrälle, enintään 250 V.
- Jännitteenkoestinta on testattava vähän ennen käyttöä toiminnan varmistamiseksi.
- Oikein käytettäessä kahvan lamppu syttyy heti, kun jännite on noin 100 - 250 V ja maadoitus on kytketty.
- Koestimen toiminta taataan lämpötilassa -10 - +50 °C ja virran taajuuksille 50-500 Hz.

Turvallisuus

- Jännitteenkoestimen ilmoittamat jännitteet ovat nimellijännitteitä.
- Jännitteenkoestinta voidaan käyttää vain ilmoitetulla jännitealueella.
- Lampun valon näkyvyyttä heikentää ympäristön valaistus (esimerkiksi suora auringonvalo) tai huono tarkasteluasento (esimerkiksi tikkailla seisominen).
- Jännitteen osoitusta ei taata eristetyissä lattioissa ja maadoittamattomissa vaihtovirtapiireissä.
- Laitetta EI saa käyttää määritettyjen olosuhteissa (sade, kaste jne.) eikä kostealla alueella.
- JÄNNITTEELLISISSÄ VIRTAPIIREISSÄ jännitteenkoestimia, joita voi käyttää myös ruuvimeisselinä, voidaan käyttää vain jännitteen toteamiseen EIKÄ muuhun tarkoitukseen.
- ÄLÄ käytä viallista tai vaurioitunutta jännitteenkoestinta!

4. KÄYTTÖ

Virtakytkin

Kuva D

- Kytke kone käyntiin painamalla liipaisin (A) sisään.

Kytkimen lukitus

- Lukitse liipaisin paikoilleen painamalla painiketta (B) peukalolla. Katkaise virta painamalla liipaisinta (A) uudestaan.

Nopeuden säätö

- Kierroslukua voidaan säätää portaattomasti (E1) 0 - 2500 / (E2) 0 - 4000 kierrokseen minuutissa painamalla liipaisinta (A) syvemmälle tai vähemmän syvälle.

Suurimman kierrosluvun asetus

- Käynnistä koneen virta (liipaisin (A)); Lukitse liipaisin (painike (B)); Kääntämällä pyörää (C) säädät haluamasi maksimikierrosluvun.

Kiertosuunnan asetus

- Vasen kiertosuunta: työnnä kytkin (D) vasemmalle.
- Oikea kiertosuunta: työnnä kytkin (D) oikealle.

Vasaraporauksen kytkin

Kuva E

Porakoneen päällä olevasta kytkimestä säädetään tavallinen tai vasaraporaus

- Paina kytkin "pora"-merkkiin tavallista porausta varten.
- Paina kytkin "vasara"-merkkiin vasaraporausta varten.

5. HUOLTOTOIMET



Irrota aina kone virtalähteestä ennen huollon aloittamista.

Koneet on suunniteltu toimimaan pitkään ja mahdollisimman pienellä huoltotarpeella. Puhdistamalla ja käyttämällä sitä oikealla tavalla voit itsekkin vaikuttaa koneen käyttöikään.

Häiriöt

Jos porakone ei toimi kunnolla, tutustu alla oleviin mahdollisiin vikoihin ja niiden korjauksiin.

1. Liikaa kipinöitä

- Tämä on yleensä merkinä likaantuneesta moottorista tai kuluneista hiiliharjoista.
 - Ota yhteys takuukortin huoltopisteeseen.

2. Porakone kuumenee liikaa

- Jäähdytysaukot ovat tukkeutuneet.
 - Puhdista ne kuivalla rievulla.
- Porakone ylikuormittuu.
 - Käytä konetta siihen tarkoitukseen mihin se on suunniteltu.
 - Vaihda pora terävään tai teroita se teroituskoneella, jossa on poranteroitusosa.
- Moottori on rikki.
 - Ota yhteys takuukortin huoltopisteeseen.

Puhdistaminen

Puhdista koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina. Jos lika on pinttynyt, voit käyttää saippuavedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiniä, alkoholia, ammoniakkaa jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

Voitella

Konetta ei tarvitse voidella.

Viat

Jos kone vikaantuu esimerkiksi osan kulumisen johdosta, ota yhteys takuukortin huoltopisteeseen. Tämän käyttöoppaan takasivulla on hajotuskuva, jossa on lueteltu tilattavissa olevat osat.

Ympäristö

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.



Voittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.

Takuu

Lue takuuehdot koneen mukaan liitetystä takuukortista.